1
00:02:46,560 --> 00:02:48,560
¿Oíste eso?

2
00:02:48,680 --> 00:02:51,440
Apagaron el reactor principal.
Nos destruirán.

3
00:02:51,520 --> 00:02:53,080
Qué locura.

4
00:03:03,120 --> 00:03:04,560
No hay salvación.

5
00:03:06,920 --> 00:03:09,200
Esta vez la princesa no podrá escapar.

6
00:03:12,520 --> 00:03:14,040
¿Qué fue eso?

7
00:04:56,280 --> 00:04:58,800
R2-D2, ¿dónde estás?

8
00:05:15,360 --> 00:05:17,800
¡Finalmente!
¿Dónde estabas?

9
00:05:17,920 --> 00:05:21,080
Vienen hacia aquí.
¿Qué haremos?

10
00:05:21,160 --> 00:05:24,640
Nos enviarán a las minas de Kessel

o nos convertirán en chatarra.

11
00:05:25,840 --> 00:05:27,680
Espera. ¿Adónde vas?

12
00:05:40,400 --> 00:05:43,440
Los planos de la Estrella de la Muerte
no están en la computadora.

13
00:05:44,080 --> 00:05:46,120
¿Dónde están las transmisiones
que interceptaron?

14
00:05:46,240 --> 00:05:49,120
¿Qué han hecho con esos planos?

15
00:05:49,240 --> 00:05:51,240
No interceptamos ninguna transmisión.

16
00:05:52,080 --> 00:05:56,120
Esta es una nave consular.
Estamos en misión diplomática.

17
00:05:56,200 --> 00:06:00,880
Si esta es una nave consular,
¿dónde está el embajador?

18
00:06:04,240 --> 00:06:07,800
¡Revisen cada rincón de esta nave
hasta encontrar los planos...

19
00:06:07,880 --> 00:06:10,880
...y tráiganme

a los pasajeros vivos!

20
00:06:23,280 --> 00:06:24,880
Ahí hay una. Disparen.

21
00:06:30,600 --> 00:06:32,280
Se pondrá bien.

22
00:06:32,360 --> 00:06:34,240
Informen a lord Vader
que tenemos una prisionera.

23
00:06:35,800 --> 00:06:38,320
No puedes entrar ahí.
Está prohibido.

24
00:06:38,400 --> 00:06:40,400
Te desactivarán.

25
00:06:42,320 --> 00:06:45,000
No me llames filósofo absurdo,
bola de grasa.

26
00:06:45,080 --> 00:06:46,720
Sal antes de que alguien te vea.

27
00:06:49,080 --> 00:06:51,280
¿Misión secreta? ¿Qué planos?

28
00:06:51,400 --> 00:06:54,000
¿De qué hablas? No entraré ahí.

29
00:06:57,320 --> 00:06:59,600

Sé que lo lamentaré.

30
00:07:06,760 --> 00:07:10,080
- Allí va otro.
- No disparen. No lleva pasajeros.

31
00:07:10,160 --> 00:07:11,560
Debe haber sufrido un cortocircuito.

32
00:07:11,640 --> 00:07:14,960
Qué curioso.
No se ve muy dañado desde afuera.

33
00:07:17,280 --> 00:07:19,280
¿Seguro que esto no es peligroso?

34
00:07:38,160 --> 00:07:40,720
Darth Vader, solamente usted
podría ser tan atrevido.

35
00:07:40,800 --> 00:07:44,400
Cuando el Senado Imperial
sepa que atacó una misión diplo--

36
00:07:44,480 --> 00:07:46,560
No finja estar tan sorprendida,
Su Alteza.

37
00:07:46,640 --> 00:07:48,560
Esta no es una misión de caridad.

38
00:07:48,640 --> 00:07:52,800
Esta nave ha recibido varias

transmisiones de espías rebeldes.

39
00:07:52,880 --> 00:07:55,760
¿Dónde están los planos
que le enviaron?

40
00:07:55,840 --> 00:07:57,880
¿De qué habla?

41
00:07:57,960 --> 00:08:00,920
Esta es una misión diplomática
a Alderaan.

42
00:08:01,040 --> 00:08:03,920
Usted es parte de la Alianza Rebelde
y una traidora.

43
00:08:04,000 --> 00:08:06,000
¡Llévensela!

44
00:08:10,320 --> 00:08:12,720
Detenerla aquí es peligroso.

45
00:08:12,840 --> 00:08:15,400
Podría generar apoyo
para la rebelión.

46
00:08:15,480 --> 00:08:17,920
Los espías rebeldes
se comunicaron con ella.

47
00:08:18,000 --> 00:08:20,680
Es mi único enlace

para hallar su base rebelde.

48
00:08:20,760 --> 00:08:22,680
Ella morirá antes
de divulgar información.

49
00:08:22,760 --> 00:08:24,400
Yo me encargaré de eso.

50
00:08:24,520 --> 00:08:28,000
Envíe una señal de auxilio e informe
al Senado que todos a bordo murieron.

51
00:08:28,080 --> 00:08:31,280
Los planos de la estación de batalla
no están a bordo...

52
00:08:31,400 --> 00:08:32,800
...y no se hicieron transmisiones.

53
00:08:32,880 --> 00:08:34,960
Una nave de escape
salió recientemente,

54
00:08:35,040 --> 00:08:37,120
pero no hay vidas a bordo.

55
00:08:37,240 --> 00:08:40,160
Seguramente escondió los planos allí.

56
00:08:40,240 --> 00:08:43,800
Envíe una tropa para buscarlos.
Ocúpese personalmente, comandante.

57
00:08:43,880 --> 00:08:46,880
- Esta vez nadie nos detendrá.
- Sí, señor.

58
00:09:02,200 --> 00:09:04,240
¿Cómo nos metimos en este lío?

59
00:09:04,360 --> 00:09:06,720
De verdad que no lo sé.

60
00:09:07,440 --> 00:09:10,760
Parece que nacimos para sufrir.
Es nuestro destino.

61
00:09:13,280 --> 00:09:15,200
Necesito descansar
antes de que me caiga a pedazos.

62
00:09:15,320 --> 00:09:16,920
Mis articulaciones están
casi congeladas.

63
00:09:23,880 --> 00:09:26,000
¡Qué lugar tan desierto!

64
00:09:30,240 --> 00:09:32,240
¿Adónde crees que vas?

65
00:09:32,320 --> 00:09:35,960
No iré por ahí.
Hay demasiadas piedras.

66

00:09:36,600 --> 00:09:38,520
Este camino es más fácil.

67
00:09:38,640 --> 00:09:41,080
¿Por qué piensas
que por allí hay casas?

68
00:09:42,800 --> 00:09:44,600
Déjate de tecnicismos.

69
00:09:45,840 --> 00:09:47,920
¿Qué misión? ¿De qué hablas?

70
00:09:49,760 --> 00:09:52,320
Ya me tienes harto.

71
00:09:53,040 --> 00:09:54,400
Ve en esa dirección.

72
00:09:54,480 --> 00:09:57,480
Fallarás dentro de un día,
pedazo de lata miope.

73
00:09:58,160 --> 00:10:02,920
Y no me sigas ni ruegues que te ayude,
porque no lo haré.

74
00:10:16,120 --> 00:10:17,800
Basta de aventuras.

75
00:10:17,880 --> 00:10:19,880
No iré en esa dirección.

76

00:10:53,840 --> 00:10:56,800
Pedazo de chatarra.
Todo esto es culpa suya.

77
00:10:57,840 --> 00:11:00,000
Me engañó
para que tomara este camino...

78
00:11:00,080 --> 00:11:02,000
...pero a él no le irá mejor.

79
00:11:05,240 --> 00:11:07,400
¿Qué es eso?

80
00:11:07,520 --> 00:11:10,240
Un transporte. ¡Estoy salvado!

81
00:11:10,320 --> 00:11:12,120
¡Estoy aquí!

82
00:11:12,200 --> 00:11:13,280
¡Oigan!

83
00:11:13,360 --> 00:11:14,800
¡Oigan!

84
00:11:14,880 --> 00:11:18,400
¡Socorro! Por favor.
¡Socorro!

85
00:14:48,840 --> 00:14:49,840
¿R2?

86

00:14:54,080 --> 00:14:57,600
R2-D2, ¡eres tú! ¡Eres tú!

87
00:15:31,200 --> 00:15:34,480
Había alguien en la nave.
Las huellas van en esa dirección.

88
00:15:35,480 --> 00:15:37,360
Mire, señor, droides.

89
00:15:51,800 --> 00:15:53,360
Nos detuvimos.

90
00:15:53,480 --> 00:15:55,240
¡Despierta! ¡Despierta!

91
00:16:02,160 --> 00:16:03,840
Estamos acabados.

92
00:16:12,000 --> 00:16:14,160
¿Crees que nos fundirán?

93
00:16:26,800 --> 00:16:28,960
¡No disparen! ¡No disparen!

94
00:16:29,040 --> 00:16:31,320
¿Acabará esto algún día?

95
00:17:10,880 --> 00:17:13,480
- Está bien, vamos.
- ¡Luke!

96
00:17:13,560 --> 00:17:15,080

¡Luke!

97
00:17:20,080 --> 00:17:23,600
Dile a tu tío que compre
un intérprete que hable bocce.

98
00:17:23,680 --> 00:17:26,240
No hay mucho para elegir,
pero se lo recordaré.

99
00:17:37,320 --> 00:17:39,520
Sí, nos llevaremos el rojo.

100
00:17:39,600 --> 00:17:41,600
No, ese no.

101
00:17:43,240 --> 00:17:46,320
Tú. Supongo que estás programado
para etiqueta y protocolo.

102
00:17:46,400 --> 00:17:50,360
Es mi función primaria.
Mi especialidad es--

103
00:17:50,440 --> 00:17:53,880
- No necesito un droide protocolar.
- Claro que no.

104
00:17:53,960 --> 00:17:56,720
No en un ambiente como este.
Por eso me programaron--

105
00:17:56,800 --> 00:18:00,800

Quiero un droide que entienda el
lenguaje binario de los vaporizadores.

106
00:18:00,880 --> 00:18:04,200
¿Vaporizadores? Mi primer empleo
fue programar cargadores binarios.

107
00:18:04,280 --> 00:18:06,400
Muy similares a sus vaporizadores.

108
00:18:06,480 --> 00:18:10,040
- ¿Hablas bocce?
- Por supuesto. Es mi segundo idioma.

109
00:18:10,120 --> 00:18:12,880
- Muy bien. Cállate. Me llevaré este.
- Me callo, señor.

110
00:18:15,800 --> 00:18:18,560
Llévate esto dos,
los quiero limpios antes de la cena.

111
00:18:18,640 --> 00:18:21,560
Pensaba ir a la estación Tosche
a buscar unos conversores de energía.

112
00:18:21,640 --> 00:18:24,680
Puedes perder el tiempo con
tus amigos al terminar tus tareas.

113
00:18:24,800 --> 00:18:26,760
Vamos. Haz lo que te digo.

114

00:18:27,760 --> 00:18:29,040
Muy bien. Ven.

115
00:18:31,680 --> 00:18:33,960
El rojo también.

116
00:18:35,000 --> 00:18:37,480
Rojo, vamos.

117
00:18:56,360 --> 00:18:58,480
- ¡Tío Owen!
- ¿Sí?

118
00:18:58,560 --> 00:19:01,320
Esta unidad R2 tiene
un motivador defectuoso.

119
00:19:01,400 --> 00:19:03,840
¿Qué nos intenta vender?

120
00:19:06,800 --> 00:19:11,720
Disculpe, señor. Esa unidad R2 está
en excelente estado. Es una ganga.

121
00:19:11,800 --> 00:19:13,720
Tío Owen, ¿qué tal ese?

122
00:19:13,840 --> 00:19:16,520
Aquel azul. Nos llevaremos ese.

123
00:19:17,760 --> 00:19:20,600
- Llévense este.
- Les gustará.

124
00:19:20,720 --> 00:19:22,640
Está en perfectas condiciones.

125
00:19:22,720 --> 00:19:24,720
He trabajado con él. Aquí viene.

126
00:19:28,920 --> 00:19:30,480
Muy bien, vamos.

127
00:19:30,560 --> 00:19:32,160
No lo olvides.

128
00:19:32,240 --> 00:19:35,760
No sé por qué arriesgo
el pellejo por ti.

129
00:19:41,920 --> 00:19:45,240
Agradezco al creador.
El baño de aceite será muy agradable.

130
00:19:46,720 --> 00:19:50,280
Esta contaminación de polvo es tan
fuerte que apenas puedo moverme.

131
00:19:50,360 --> 00:19:52,320
No es justo.

132
00:19:52,400 --> 00:19:54,880
Biggs tiene razón.
Nunca saldré de aquí.

133
00:19:55,560 --> 00:19:57,480

¿Puedo ayudarle?

134
00:19:57,560 --> 00:20:00,720
Solamente si pudieras manipular
el tiempo, adelantar la cosecha...

135
00:20:00,840 --> 00:20:02,480
...o teletransportarme de este planeta.

136
00:20:02,560 --> 00:20:04,160
Creo que no, señor.

137
00:20:04,240 --> 00:20:07,880
Soy solamente un droide.
No entiendo mucho de eso.

138
00:20:07,960 --> 00:20:09,320
No en este planeta.

139
00:20:09,400 --> 00:20:12,840
En realidad, ni siquiera sé
en qué planeta estoy.

140
00:20:12,920 --> 00:20:15,240
Si el universo
tiene un centro brillante...

141
00:20:15,360 --> 00:20:17,360
...estás sobre el planeta
más lejos de ese centro.

142
00:20:17,440 --> 00:20:19,440
Entiendo, señor.

143
00:20:20,080 --> 00:20:22,480
- Llámame Luke.
- Entiendo, señor Luke.

144
00:20:23,920 --> 00:20:25,360
Simplemente Luke.

145
00:20:26,000 --> 00:20:29,160
Yo soy un C-3PO, droide protocolar.

146
00:20:29,240 --> 00:20:31,880
Este es mi compañero, R2-D2.

147
00:20:32,000 --> 00:20:33,480
Hola.

148
00:20:34,720 --> 00:20:38,200
El carbón te dañó bastante.
Parece que han estado en combate.

149
00:20:38,280 --> 00:20:43,560
Es asombroso lo bien que estamos
a pesar de la rebelión.

150
00:20:43,680 --> 00:20:45,600
¿Estuvieron en la rebelión?

151
00:20:45,720 --> 00:20:49,120
Por eso estamos aquí,
si entiende a qué me refiero.

152
00:20:49,200 --> 00:20:51,520

- ¿Han participado en muchas batallas?
- Varias.

153
00:20:51,640 --> 00:20:53,560
En realidad,
no hay mucho que contar.

154
00:20:53,640 --> 00:20:57,200
Básicamente, soy un intérprete.
No soy un buen narrador.

155
00:20:57,280 --> 00:20:59,840
No relato cosas interesantes.

156
00:21:00,560 --> 00:21:02,480
Amigo mío...

157
00:21:02,560 --> 00:21:04,880
...tienes algo trabado ahí dentro.

158
00:21:04,960 --> 00:21:06,960
¿Estuvieron sobre una nave o...?

159
00:21:07,040 --> 00:21:10,080
<i>Ayúdeme, Obi-Wan Kenobi.</i>
<i>Usted es mi única esperanza.</i>

160
00:21:10,200 --> 00:21:11,840
¿Qué es esto?

161
00:21:11,920 --> 00:21:15,040
¿Qué es qué?
Te hizo una pregunta. ¿Qué es eso?

162
00:21:15,120 --> 00:21:19,160
<i>Ayúdeme, Obi-Wan Kenobi.</i>
<i>Usted es mi única esperanza.</i>

163
00:21:22,520 --> 00:21:26,480
<i>Ayúdeme, Obi-Wan Kenobi.</i>
<i>Usted es mi única esperanza.</i>

164
00:21:28,560 --> 00:21:31,440
Dice que no es nada.
Una falla técnica, datos antiguos.

165
00:21:31,520 --> 00:21:33,360
No le dé importancia.

166
00:21:33,520 --> 00:21:35,600
¿Quién es ella? Es muy hermosa.

167
00:21:35,680 --> 00:21:39,000
No lo sé, señor.

168
00:21:39,080 --> 00:21:41,280
Creo que era pasajera
en nuestro último viaje.

169
00:21:41,360 --> 00:21:43,360
Alguien importante.

170
00:21:43,440 --> 00:21:45,840
- Nuestro capitán--
- ¿Hay algo más de esta grabación?

171

00:21:47,840 --> 00:21:51,160
Compórtate, R2.
Nos meterás en problemas.

172
00:21:51,280 --> 00:21:54,080
Puedes confiar en él.
Es nuestro nuevo amo.

173
00:21:54,160 --> 00:21:55,840
<i>Usted es mi única esperanza.</i>

174
00:21:56,840 --> 00:22:01,840
Dice que su dueño es Obi-Wan Kenobi,
quien vive por aquí.

175
00:22:01,920 --> 00:22:03,680
Es un mensaje privado para él.

176
00:22:03,760 --> 00:22:05,840
Francamente, no sé de qué habla.

177
00:22:05,920 --> 00:22:07,960
Nuestro último amo
fue el capitán Antilles.

178
00:22:08,040 --> 00:22:09,600
Después de lo que hemos pasado...

179
00:22:09,720 --> 00:22:12,680
...esta unidad R2
se ha vuelto un poco excéntrica.

180
00:22:12,760 --> 00:22:15,960

Obi-Wan Kenobi.
Quizá se refiera al viejo Ben Kenobi.

181
00:22:16,040 --> 00:22:18,680
Disculpe, ¿sabe de quién habla?

182
00:22:18,760 --> 00:22:21,200
No conozco un Obi-Wan...

183
00:22:21,280 --> 00:22:24,160
...pero el viejo Ben vive
más allá del Mar de las Dunas.

184
00:22:24,240 --> 00:22:26,040
Es un ermitaño extraño.

185
00:22:27,280 --> 00:22:29,200
Me pregunto quién es ella.

186
00:22:29,280 --> 00:22:32,800
Parece que está en problemas.
Será mejor que lo escuche entero.

187
00:22:35,840 --> 00:22:37,520
Dice que el seguro causó un

188
00:22:37,600 --> 00:22:39,240
cortocircuito en su
sistema de grabación.

189
00:22:39,320 --> 00:22:42,160
Sugiere sacar el seguro…

190

00:22:42,240 --> 00:22:45,000
...y quizá él pueda transmitir
la grabación completa.

191
00:22:45,080 --> 00:22:47,200
Ah, sí. Bueno...

192
00:22:47,280 --> 00:22:50,840
...si te quito esto, no creo que huyas;
eres demasiado pequeño.

193
00:22:50,920 --> 00:22:52,080
Muy bien.

194
00:22:54,960 --> 00:22:56,600
Listo.

195
00:22:58,120 --> 00:23:01,240
¿Dónde está?
Transmite todo el mensaje.

196
00:23:01,920 --> 00:23:03,600
¿Qué mensaje?

197
00:23:03,680 --> 00:23:07,840
El que estabas transmitiendo.
El que traes en tus entrañas oxidadas.

198
00:23:07,920 --> 00:23:09,680
¡Luke! ¡Luke!

199
00:23:09,760 --> 00:23:12,280
Ya voy, tía Beru.

200
00:23:12,360 --> 00:23:15,160
Lo siento, pero creo que está
un poco confundido.

201
00:23:15,240 --> 00:23:18,760
Ve qué puedes hacer con él.
Regresaré enseguida.

202
00:23:21,440 --> 00:23:24,280
Debes volver a transmitirle el mensaje.

203
00:23:25,360 --> 00:23:27,760
No. Creo que no le caes nada bien.

204
00:23:27,840 --> 00:23:30,280
Y a mí tampoco.

205
00:23:38,960 --> 00:23:41,720
Creo que la unidad R2
que compramos fue robada.

206
00:23:41,800 --> 00:23:42,800
¿Por qué piensas eso?

207
00:23:42,880 --> 00:23:45,840
Me encontré con una grabación
mientras lo limpiaba.

208
00:23:45,960 --> 00:23:48,480
Dice que su dueño
era Obi-Wan Kenobi.

209

00:23:50,800 --> 00:23:54,320
Quizá se refiera al viejo Ben.
¿Sabes de qué habla?

210
00:23:56,400 --> 00:23:58,600
Quizá sea un pariente de Ben.

211
00:23:58,680 --> 00:24:00,480
Ese hechicero es un anciano chiflado.

212
00:24:02,040 --> 00:24:05,600
Mañana irás a Anchorhead para que
le borren la memoria a esa unidad R2.

213
00:24:05,680 --> 00:24:07,640
Y punto. Ahora nos pertenece.

214
00:24:09,360 --> 00:24:12,040
¿Y si el tal Obi-Wan viene a buscarlo?

215
00:24:12,160 --> 00:24:13,240
No lo hará.

216
00:24:14,560 --> 00:24:18,240
No creo que exista. Murió en la misma
época en que murió tu padre.

217
00:24:18,320 --> 00:24:21,440
- ¿Él conocía a mi padre?
- Dije que lo olvidaras.

218
00:24:22,560 --> 00:24:26,120
Preocúpate de preparar

esos droides para mañana.

219
00:24:26,200 --> 00:24:30,160
Quiero que estén en la colina mañana
trabajando con los condensadores.

220
00:24:30,240 --> 00:24:31,760
Sí, señor.

221
00:24:32,880 --> 00:24:35,600
Esos droides nuevos
nos serán muy útiles.

222
00:24:35,680 --> 00:24:39,160
Estaba pensando
en nuestro acuerdo...

223
00:24:39,240 --> 00:24:41,360
...de quedarme aquí otra temporada.

224
00:24:43,360 --> 00:24:46,680
Si estos droides funcionan, quiero
enviar mi solicitud a la academia.

225
00:24:47,560 --> 00:24:49,480
¿El próximo semestre
antes de la cosecha?

226
00:24:49,560 --> 00:24:51,440
Tienes suficientes droides.

227
00:24:51,520 --> 00:24:53,520
Durante la cosecha es

cuando más te necesito.

228
00:24:53,600 --> 00:24:55,680
Es solo una temporada más.

229
00:24:55,760 --> 00:24:58,920
Este año ganaremos lo suficiente
para contratar ayuda.

230
00:24:59,040 --> 00:25:01,280
Irás a la academia el próximo año.

231
00:25:02,200 --> 00:25:04,280
Te necesito aquí, Luke.
Entiéndelo.

232
00:25:04,360 --> 00:25:07,280
- ¡Pero es un año más!
- Es solo otra temporada.

233
00:25:07,360 --> 00:25:09,480
Eso dijiste cuando Biggs y Tank
se fueron.

234
00:25:09,560 --> 00:25:12,000
- ¿Adónde vas?
- Al parecer, a ningún lado.

235
00:25:12,080 --> 00:25:13,880
Debo terminar de limpiar esos droides.

236
00:25:13,960 --> 00:25:17,400
No puede quedarse aquí para siempre.

Casi todos sus amigos se marcharon.

237
00:25:17,480 --> 00:25:19,520
Significa mucho para él.

238
00:25:20,200 --> 00:25:22,560
Se lo compensaré el próximo año.
Lo prometo.

239
00:25:24,280 --> 00:25:28,200
Luke no es un granjero, Owen.
Se parece demasiado a su padre.

240
00:25:28,280 --> 00:25:30,720
Eso es lo que temo.

241
00:26:19,680 --> 00:26:22,880
- ¿Qué haces ahí escondido?
- No fue culpa mía.

242
00:26:22,960 --> 00:26:24,720
No me desactive, por favor.

243
00:26:24,800 --> 00:26:27,440
Le dije que no se fuera,
pero él no está bien.

244
00:26:27,560 --> 00:26:29,080
No hacía más que hablar de su misión.

245
00:26:29,160 --> 00:26:30,800
Ay, no.

246

00:26:39,360 --> 00:26:41,680
Esa unidad R2
siempre causó problemas.

247
00:26:41,760 --> 00:26:44,400
Estos astrodroides
se han vuelto muy difíciles.

248
00:26:44,480 --> 00:26:46,680
A veces ni yo
puedo entender su lógica.

249
00:26:46,800 --> 00:26:49,320
¿Cómo pude ser tan tonto?
No lo veo.

250
00:26:50,000 --> 00:26:53,240
- ¡Rayos!
- ¿No podemos ir tras él?

251
00:26:53,320 --> 00:26:55,320
Es muy peligroso
con los moradores de las arenas.

252
00:26:55,400 --> 00:26:59,120
- Esperaremos hasta que amanezca.
- Luke, voy a cortar la energía.

253
00:26:59,200 --> 00:27:00,640
Ya voy.

254
00:27:01,320 --> 00:27:03,320
Caray, la que me espera.

255
00:27:04,000 --> 00:27:08,000
- Ese droide me causará problemas.
- Es su especialidad, señor.

256
00:27:09,080 --> 00:27:10,400
Ven.

257
00:27:30,680 --> 00:27:32,560
¿Viste hoy a Luke?

258
00:27:32,680 --> 00:27:36,120
Dijo que tenía cosas que hacer.
Salió temprano.

259
00:27:36,200 --> 00:27:39,240
- ¿Se llevó a esos dos droides?
- Creo que sí.

260
00:27:39,920 --> 00:27:42,760
Más vale que repare hoy
esos aparatos en la colina...

261
00:27:42,880 --> 00:27:44,560
...o se va a armar un lío.

262
00:27:45,520 --> 00:27:48,120
Hay un droide en el radar.
Ahí adelante.

263
00:27:48,200 --> 00:27:51,200
Quizá sea nuestra unidad R2.
Acelera.

264
00:28:13,600 --> 00:28:15,640
¿Adónde crees que vas?

265
00:28:16,560 --> 00:28:18,480
El amo Luke es tu dueño ahora.

266
00:28:18,560 --> 00:28:21,560
No me hables de Obi-Wan Kenobi.

267
00:28:22,760 --> 00:28:24,400
Ni tampoco de tu misión.

268
00:28:24,480 --> 00:28:27,680
Tienes suerte
de que no te desarme aquí mismo.

269
00:28:27,760 --> 00:28:30,240
No, está bien,
pero mejor nos vamos.

270
00:28:31,240 --> 00:28:33,160
¿Qué sucede ahora?

271
00:28:33,240 --> 00:28:36,080
Varias criaturas se acercan
desde el sudeste.

272
00:28:36,160 --> 00:28:38,240
Moradores de las arenas.
O algo peor.

273
00:28:39,640 --> 00:28:41,680

Vamos a echar un vistazo.

274
00:28:41,800 --> 00:28:43,320
Vengan.

275
00:28:46,800 --> 00:28:49,400
Hay dos banthas,
pero no veo ningún--

276
00:28:49,480 --> 00:28:51,240
Un segundo.

277
00:28:51,320 --> 00:28:54,200
Sí que son moradores de las arenas.
Ahora veo a uno.

278
00:30:08,880 --> 00:30:10,080
¿Qué tal?

279
00:30:12,400 --> 00:30:15,680
Acércate, amiguito.
No tengas miedo.

280
00:30:18,400 --> 00:30:20,200
No te preocupes, se pondrá bien.

281
00:30:26,360 --> 00:30:28,880
Descansa, hijo,
has tenido un día agitado.

282
00:30:29,720 --> 00:30:32,720
Tienes suerte de estar entero.

283

00:30:35,920 --> 00:30:38,120
¿Ben? ¿Ben Kenobi?

284
00:30:38,200 --> 00:30:40,240
Me alegro mucho de verlo.

285
00:30:40,320 --> 00:30:43,440
Los páramos de Jundland
son un lugar peligroso.

286
00:30:46,600 --> 00:30:50,080
Joven Luke,
¿qué te trae de tan lejos?

287
00:30:50,840 --> 00:30:52,440
Este pequeño droide.

288
00:30:54,440 --> 00:30:56,000
Busca a su antiguo amo.

289
00:30:56,120 --> 00:30:58,240
Nunca vi un droide tan fiel.

290
00:31:00,320 --> 00:31:03,400
Dice ser propiedad
de un tal Obi-Wan Kenobi.

291
00:31:03,480 --> 00:31:06,480
¿Es pariente suyo?
¿Sabe a quién se refiere?

292
00:31:07,640 --> 00:31:09,320
¿Obi-Wan Kenobi?

293
00:31:11,760 --> 00:31:13,240
Obi-Wan.

294
00:31:14,120 --> 00:31:18,120
Hace mucho que no oigo ese nombre.

295
00:31:18,920 --> 00:31:20,800
Hace mucho tiempo.

296
00:31:21,960 --> 00:31:24,880
Creo que mi tío lo conoce.
Dijo que estaba muerto.

297
00:31:24,960 --> 00:31:26,640
No está muerto.

298
00:31:26,720 --> 00:31:27,920
Aún no.

299
00:31:28,000 --> 00:31:31,040
- ¿Lo conoce?
- Claro que sí.

300
00:31:31,120 --> 00:31:32,480
Soy yo.

301
00:31:35,200 --> 00:31:38,400
No me han llamado Obi-Wan...

302
00:31:38,480 --> 00:31:41,160
...desde antes de que tú nacieras.

303

00:31:41,280 --> 00:31:42,880
Entonces, el droide es suyo.

304
00:31:42,960 --> 00:31:45,600
No recuerdo haber sido dueño
de un droide.

305
00:31:47,440 --> 00:31:48,960
Muy interesante.

306
00:31:51,000 --> 00:31:52,960
Creo que deberíamos entrar.

307
00:31:53,600 --> 00:31:56,280
Los moradores de las arenas
se asustan fácilmente.

308
00:31:56,360 --> 00:31:59,200
Pero pronto regresarán,
y en grupos más grandes.

309
00:32:02,320 --> 00:32:03,520
3PO.

310
00:32:12,840 --> 00:32:15,520
¿Dónde estoy?
Debo haber dado un mal paso.

311
00:32:17,040 --> 00:32:20,200
¿Puedes levantarte? Debemos irnos.
Los moradores de las arenas volverán.

312
00:32:20,320 --> 00:32:23,040

No creo que pueda.
Usted continúe, amo Luke.

313
00:32:23,160 --> 00:32:27,160
No tiene caso arriesgarse por mí.
Estoy acabado.

314
00:32:28,200 --> 00:32:30,120
No es cierto.
¿Por qué hablas así?

315
00:32:30,200 --> 00:32:32,160
Rápido. Se están acercando.

316
00:32:37,400 --> 00:32:40,840
Mi padre no luchó en las guerras.
Era piloto en un carguero de especias.

317
00:32:40,920 --> 00:32:42,640
Eso es lo que te contó tu tío.

318
00:32:42,720 --> 00:32:44,680
Él no compartía
los ideales de tu padre.

319
00:32:44,760 --> 00:32:47,880
Creía que tu padre debía quedarse aquí
y no involucrarse.

320
00:32:48,600 --> 00:32:49,720
¿Usted luchó en la
Guerra de los Clones?

321

00:32:49,800 --> 00:32:50,960
Sí.

322
00:32:51,040 --> 00:32:54,720
Fui caballero Jedi, como tu padre.

323
00:32:57,240 --> 00:32:58,920
Ojalá lo hubiera conocido.

324
00:32:59,040 --> 00:33:01,760
Era el mejor piloto de la galaxia...

325
00:33:02,680 --> 00:33:04,560
...y un guerrero astuto.

326
00:33:04,680 --> 00:33:07,200
Supe que tú también
eres buen piloto.

327
00:33:09,400 --> 00:33:11,840
Y fue un buen amigo.

328
00:33:11,920 --> 00:33:13,360
Eso me recuerda...

329
00:33:14,560 --> 00:33:16,560
...que tengo algo para ti.

330
00:33:18,560 --> 00:33:21,240
Tu padre quería que tuvieras esto
cuando fueras mayor...

331
00:33:21,320 --> 00:33:24,080

...pero tu tío no lo permitió.

332
00:33:24,920 --> 00:33:27,000
Tuvo miedo de que me siguieras...

333
00:33:27,080 --> 00:33:30,560
...en una cruzada de idealismo,
como lo hizo tu padre.

334
00:33:30,640 --> 00:33:33,600
Señor, si no me necesita,
me apagaré un rato.

335
00:33:33,680 --> 00:33:35,280
Claro. Adelante.

336
00:33:37,920 --> 00:33:41,320
- ¿Qué es?
- La espada láser de tu padre.

337
00:33:42,160 --> 00:33:44,680
Es el arma de un caballero Jedi.

338
00:33:44,760 --> 00:33:47,600
Es más ligera y precisa
que una pistola láser.

339
00:33:48,600 --> 00:33:50,880
Es un arma elegante...

340
00:33:50,960 --> 00:33:53,960
...para una época más civilizada.

341

00:33:55,840 --> 00:33:57,320
Durante miles de generaciones...

342
00:33:57,400 --> 00:33:59,520
...los caballeros Jedi
fueron los guardianes...

343
00:33:59,600 --> 00:34:02,280
...de la paz y de la justicia
en la antigua República...

344
00:34:02,360 --> 00:34:05,120
...antes de la edad oscura...

345
00:34:05,200 --> 00:34:06,960
...antes del Imperio.

346
00:34:09,960 --> 00:34:11,880
¿Cómo murió mi padre?

347
00:34:14,360 --> 00:34:16,880
Un joven Jedi
llamado Darth Vader...

348
00:34:16,960 --> 00:34:19,560
...que fue mi discípulo
hasta que se fue al lado oscuro...

349
00:34:20,320 --> 00:34:23,600
...ayudó al Imperio a destruir
a los caballeros Jedi.

350
00:34:25,440 --> 00:34:27,840

Él traicionó y asesinó a tu padre.

351
00:34:29,600 --> 00:34:31,960
Ahora, los Jedi están casi extintos.

352
00:34:33,120 --> 00:34:36,880
Vader fue seducido
por el lado oscuro de la Fuerza.

353
00:34:36,960 --> 00:34:38,520
¿La Fuerza?

354
00:34:39,840 --> 00:34:42,320
La Fuerza le da poder al Jedi.

355
00:34:43,000 --> 00:34:46,200
Es un campo de energía creado
por todos los seres vivientes.

356
00:34:46,320 --> 00:34:48,560
Nos rodea, nos penetra.

357
00:34:48,680 --> 00:34:50,320
Es lo que une la galaxia.

358
00:34:57,400 --> 00:35:00,000
Veamos qué eres, amiguito...

359
00:35:01,240 --> 00:35:03,320
...y de dónde vienes.

360
00:35:03,400 --> 00:35:06,560
- Vi parte de un mensaje--

- Lo encontré.

361
00:35:06,640 --> 00:35:10,960
<i>General Kenobi, usted trabajó para</i>
<i>mi padre en las Guerras de los Clones.</i>

362
00:35:11,040 --> 00:35:14,480
<i>Él necesita su ayuda</i>
<i>en la lucha contra el Imperio.</i>

363
00:35:14,560 --> 00:35:17,680
<i>Lamento que no pueda presentarle</i>
<i>el pedido de mi padre personalmente.</i>

364
00:35:17,840 --> 00:35:19,760
<i>Mi nave está bajo ataque...</i>

365
00:35:19,840 --> 00:35:22,120
<i>...y mi misión de traerlo a Alderaan</i>
<i>ha fracasado.</i>

366
00:35:22,200 --> 00:35:25,440
<i>He colocado en la memoria</i>
<i>de esta unidad...</i>

367
00:35:25,520 --> 00:35:27,640
<i>...información vital</i>
<i>para la supervivencia de la rebelión.</i>

368
00:35:27,720 --> 00:35:29,560
<i>Mi padre sabrá cómo extraerla.</i>

369
00:35:30,400 --> 00:35:33,560

<i>Debe asegurar que este droide</i>
<i>le llegue a Alderaan.</i>

370
00:35:34,400 --> 00:35:36,760
<i>Es una situación de suma gravedad.</i>

371
00:35:36,880 --> 00:35:39,960
<i>Ayúdeme, Obi-Wan Kenobi.</i>
<i>Usted es mi única esperanza.</i>

372
00:35:54,880 --> 00:35:58,960
Deberás aprender sobre la Fuerza
si me acompañarás a Alderaan.

373
00:35:59,040 --> 00:36:00,480
¿Alderaan?

374
00:36:00,560 --> 00:36:02,560
Yo no voy a ir a Alderaan.

375
00:36:02,640 --> 00:36:04,920
Debo irme a casa.
Ya me esperan problemas.

376
00:36:05,000 --> 00:36:07,520
Necesito tu ayuda, Luke.
Ella necesita tu ayuda.

377
00:36:07,600 --> 00:36:10,760
Soy demasiado viejo para esto.

378
00:36:15,280 --> 00:36:18,680
No puedo involucrarme.

Tengo que trabajar.

379
00:36:19,480 --> 00:36:21,360
No es que no odie al Imperio...

380
00:36:21,440 --> 00:36:24,080
...pero no hay nada
que pueda hacer.

381
00:36:25,480 --> 00:36:28,960
- Eso está muy lejos de aquí.
- Eso dice tu tío.

382
00:36:29,080 --> 00:36:32,880
Caray. Mi tío.
¿Cómo le explicaré todo esto?

383
00:36:33,000 --> 00:36:35,440
Aprende sobre la Fuerza, Luke.

384
00:36:41,920 --> 00:36:44,120
Lo llevaré hasta Anchorhead.

385
00:36:44,800 --> 00:36:48,200
Allí podrá tomar un transporte
a Mos Eisley o adonde sea.

386
00:36:49,440 --> 00:36:52,480
Debes hacer
lo que te parezca correcto.

387
00:36:59,960 --> 00:37:03,600
Hasta que esta estación de batalla

esté operando, somos vulnerables.

388
00:37:03,680 --> 00:37:05,880
La Alianza Rebelde
está muy bien equipada.

389
00:37:05,960 --> 00:37:07,880
Es más peligrosa de lo que cree.

390
00:37:07,960 --> 00:37:10,800
Es peligrosa para su flota, comandante.

391
00:37:10,960 --> 00:37:12,600
No para esta estación de batalla.

392
00:37:12,680 --> 00:37:16,360
La rebelión continuará obteniendo
apoyo del Senado Imperial--

393
00:37:16,440 --> 00:37:20,120
El Senado Imperial
ya no nos debe preocupar.

394
00:37:20,880 --> 00:37:25,080
Me acabo de enterar de que el
Emperador ha disuelto al Consejo.

395
00:37:25,160 --> 00:37:28,840
Los últimos vestigios de la antigua
República han sido eliminados.

396
00:37:29,480 --> 00:37:30,920
Eso es imposible.

397
00:37:31,000 --> 00:37:33,240
¿Cómo piensa el Emperador
mantener el control?

398
00:37:33,320 --> 00:37:37,880
Los gobernadores regionales tienen
el control directo de sus territorios.

399
00:37:38,600 --> 00:37:42,240
El temor mantendrá
a los sistemas locales a raya.

400
00:37:42,360 --> 00:37:45,760
- Temor a esta estación de batalla.
- ¿Y la rebelión?

401
00:37:45,840 --> 00:37:49,040
Si los rebeldes han obtenido
un plano técnico de esta estación...

402
00:37:49,200 --> 00:37:51,040
...es posible,
por más improbable que parezca...

403
00:37:51,160 --> 00:37:53,320
...que encuentren una debilidad
y la aprovechen.

404
00:37:54,040 --> 00:37:57,600
Esos planos volverán a nuestras manos
muy pronto.

405
00:37:57,680 --> 00:38:02,000

Cualquier ataque de los rebeldes
será un gesto inútil...

406
00:38:02,080 --> 00:38:04,120
...tengan la información que tengan.

407
00:38:04,200 --> 00:38:07,880
Esta estación es
la potencia máxima ahora.

408
00:38:08,560 --> 00:38:10,280
Sugiero que la usemos.

409
00:38:10,360 --> 00:38:14,640
No se enorgullezca tanto
de este terror tecnológico que creó.

410
00:38:14,720 --> 00:38:18,120
La capacidad de destruir
un planeta es insignificante...

411
00:38:18,200 --> 00:38:20,000
...comparada con el poder de la Fuerza.

412
00:38:20,080 --> 00:38:23,560
No intente asustarnos
con sus cosas de hechicero, lord Vader.

413
00:38:23,640 --> 00:38:26,320
Su penosa devoción
a esa religión antigua...

414
00:38:26,400 --> 00:38:29,200

...no le ha ayudado a recuperar
los planos robados...

415
00:38:29,280 --> 00:38:33,360
...ni le ha indicado dónde hallar
la fortaleza oculta de los rebeldes--

416
00:38:40,200 --> 00:38:43,360
Su falta de fe me parece inquietante.

417
00:38:44,320 --> 00:38:47,040
Ya es suficiente.
Vader, suéltelo.

418
00:38:47,120 --> 00:38:48,560
Como usted diga.

419
00:38:50,800 --> 00:38:52,920
Esta discusión es inútil.

420
00:38:54,080 --> 00:38:57,760
Lord Vader nos dará la ubicación
de la fortaleza de los rebeldes...

421
00:38:57,840 --> 00:38:59,920
...para cuando
esta estación funcione.

422
00:39:00,600 --> 00:39:03,760
Entonces destruiremos
la rebelión de un golpe.

423
00:39:11,760 --> 00:39:13,440

Parece que los moradores
de las arenas

424
00:39:13,560 --> 00:39:15,240
hicieron esto. Hay huellas de banthas.

425
00:39:15,320 --> 00:39:17,680
No sabía que los moradores de las
arenas atacaran presas tan grandes.

426
00:39:17,760 --> 00:39:21,160
No lo hacen, pero quieren
que pensemos que fue así.

427
00:39:21,240 --> 00:39:23,160
Las huellas corren paralelas.

428
00:39:23,240 --> 00:39:27,400
Ellos siempre viajan en una fila,
para esconder sus números.

429
00:39:27,480 --> 00:39:30,360
Son los mismos jawas
que nos vendieron a R2 y 3PO.

430
00:39:30,440 --> 00:39:32,520
Estos impactos son
demasiado precisos

431
00:39:32,640 --> 00:39:34,680
para los moradores de las arenas.

432
00:39:35,320 --> 00:39:39,240

Solo las tropas imperiales
son tan precisas.

433
00:39:39,320 --> 00:39:41,880
¿Por qué las tropas imperiales
matarían a los jawas?

434
00:39:47,320 --> 00:39:50,000
Si averiguaron
quién compró los droides...

435
00:39:50,160 --> 00:39:52,400
...irán a mi casa.

436
00:39:52,480 --> 00:39:53,760
¡Espera, Luke!

437
00:39:53,840 --> 00:39:55,840
¡Es demasiado peligroso!

438
00:40:20,000 --> 00:40:21,320
¡Tío Owen!

439
00:40:21,440 --> 00:40:22,840
¡Tía Beru!

440
00:41:15,480 --> 00:41:18,400
Y ahora, Su Alteza, hablaremos de...

441
00:41:18,480 --> 00:41:21,040
...la ubicación secreta
de su base rebelde.

442

00:42:03,880 --> 00:42:06,440
No hubieras podido hacer nada.

443
00:42:07,280 --> 00:42:09,160
Te habrían matado a ti también.

444
00:42:09,280 --> 00:42:11,960
Y los droides estarían
en manos del Imperio.

445
00:42:13,800 --> 00:42:15,800
Iré con usted a Alderaan.

446
00:42:16,480 --> 00:42:18,520
Aquí ya no me queda nada.

447
00:42:18,640 --> 00:42:21,640
Quiero aprender sobre la Fuerza
y ser un Jedi como mi padre.

448
00:42:37,320 --> 00:42:39,640
El puerto espacial Mos Eisley.

449
00:42:39,720 --> 00:42:44,480
Nunca encontrarás
un nido de escoria más despreciable.

450
00:42:45,440 --> 00:42:47,160
Debemos tener cuidado.

451
00:43:28,360 --> 00:43:30,280
¿Cuánto tiempo hace
que tiene estos droides?

452
00:43:30,360 --> 00:43:33,480
- Tres o cuatro temporadas.
- Están a la venta, si los quiere.

453
00:43:33,560 --> 00:43:35,440
Muéstreme su identificación.

454
00:43:35,520 --> 00:43:38,880
No necesita ver su identificación.

455
00:43:38,960 --> 00:43:41,320
No necesitamos ver su identificación.

456
00:43:41,400 --> 00:43:43,960
Estos no son los droides que buscan.

457
00:43:44,040 --> 00:43:46,040
Estos no son los droides
que buscamos.

458
00:43:47,200 --> 00:43:49,560
Él puede continuar con sus asuntos.

459
00:43:49,640 --> 00:43:52,880
- Continúe con sus asuntos.
- Pasen.

460
00:43:52,960 --> 00:43:54,200
Pasen.

461
00:44:11,920 --> 00:44:15,080
No soporto a los jawas.

Son desagradables.

462
00:44:16,080 --> 00:44:18,000
Fuera, fuera.

463
00:44:19,320 --> 00:44:22,560
No sé cómo logramos pasar.
Creí que nos matarían.

464
00:44:22,640 --> 00:44:27,000
La Fuerza puede tener una enorme
influencia sobre el débil mental.

465
00:44:30,240 --> 00:44:33,360
¿De verdad cree
que encontraremos un piloto aquí?

466
00:44:33,440 --> 00:44:36,400
Los mejores pilotos de naves de carga
están aquí.

467
00:44:36,480 --> 00:44:40,360
Pero ten cuidado.
Este lugar es violento.

468
00:44:40,440 --> 00:44:42,600
Estoy listo para todo.

469
00:44:46,000 --> 00:44:48,000
Vamos, R2.

470
00:45:38,000 --> 00:45:41,440
- No servimos a los de su tipo.

- ¿Cómo?

471
00:45:41,520 --> 00:45:44,480
Sus droides deben esperar afuera.
No los queremos aquí.

472
00:45:44,560 --> 00:45:47,040
Esperen afuera,
no queremos problemas.

473
00:45:47,160 --> 00:45:49,160
Estoy de acuerdo, señor.

474
00:45:58,760 --> 00:46:00,760
Tomaré uno de esos.

475
00:46:35,440 --> 00:46:38,200
- No le caes bien.
- Lo siento.

476
00:46:40,200 --> 00:46:43,720
A mí tampoco me gustas.
Ten cuidado.

477
00:46:43,800 --> 00:46:48,440
Somos fugitivos. Yo tengo la sentencia
de muerte en doce sistemas.

478
00:46:48,520 --> 00:46:51,360
- Tendré cuidado.
- ¡Morirás!

479
00:46:51,440 --> 00:46:53,440

Él no vale la pena.

480
00:46:54,600 --> 00:46:56,560
Permítame que lo invite.

481
00:47:23,360 --> 00:47:25,360
Estoy bien.

482
00:47:26,640 --> 00:47:30,800
Chewbacca es primer oficial
de una nave que nos puede servir.

483
00:47:35,640 --> 00:47:37,680
Esto no me gusta nada.

484
00:47:52,480 --> 00:47:56,080
Han Solo, capitán del <i>Halcón Milenario.</i>

485
00:47:56,160 --> 00:47:59,360
Chewie dice que quieren
llegar al sistema Alderaan.

486
00:47:59,440 --> 00:48:01,800
Si es una nave veloz.

487
00:48:01,880 --> 00:48:05,680
¿Una nave veloz?
¿Nunca ha oído del <i>Halcón Milenario?</i>

488
00:48:05,800 --> 00:48:07,400
¿Acaso debería?

489
00:48:07,480 --> 00:48:10,680

Es la nave que fue y volvió de Kessel
en menos de 12 pársecs.

490
00:48:12,680 --> 00:48:14,960
Yo he superado a naves imperiales.

491
00:48:15,040 --> 00:48:17,040
Y no hablo de los cruceros.

492
00:48:17,200 --> 00:48:19,320
Hablo de las grandes naves
de corelianas.

493
00:48:21,080 --> 00:48:23,160
Es lo suficientemente rápida, anciano.

494
00:48:24,160 --> 00:48:27,080
- ¿Qué transportan?
- Solo pasajeros.

495
00:48:27,160 --> 00:48:30,000
Yo, el muchacho, dos droides...

496
00:48:31,160 --> 00:48:33,080
...y no se hacen preguntas.

497
00:48:34,320 --> 00:48:36,160
¿Qué pasa? ¿Problemas locales?

498
00:48:36,240 --> 00:48:41,520
Digamos que nos gustaría evitar
cualquier encuentro con el Imperio.

499

00:48:42,880 --> 00:48:45,640
Esa es la dificultad principal, ¿no?

500
00:48:45,720 --> 00:48:47,680
Le costará algo extra.

501
00:48:49,560 --> 00:48:51,320
Diez mil, por adelantado.

502
00:48:53,040 --> 00:48:54,400
¿Diez mil?

503
00:48:55,600 --> 00:48:58,160
Casi podríamos comprar
una nave por eso.

504
00:48:58,280 --> 00:49:00,480
¿Quién la pilotearía, muchacho? ¿Tú?

505
00:49:00,560 --> 00:49:02,640
Claro que sí.
No soy nada malo.

506
00:49:02,720 --> 00:49:05,160
No tenemos que aguantar esto--

507
00:49:05,240 --> 00:49:08,120
Le podemos pagar 2000 ahora...

508
00:49:08,200 --> 00:49:11,520
...y 15 más cuando
lleguemos a Alderaan.

509

00:49:12,240 --> 00:49:13,440
¿Diecisiete?

510
00:49:17,120 --> 00:49:19,440
Bien, acaban de conseguirse una nave.

511
00:49:19,520 --> 00:49:22,000
Nos iremos cuando estén listos.
Muelle de embarque 94.

512
00:49:22,080 --> 00:49:23,280
Noventa y cuatro.

513
00:49:24,880 --> 00:49:28,400
Parece que alguien
tiene interés en su trabajo.

514
00:49:29,920 --> 00:49:32,080
Está bien. Lo verificaremos.

515
00:49:43,920 --> 00:49:47,320
¡Diecisiete mil!
Deben estar desesperados.

516
00:49:47,400 --> 00:49:50,920
Esto podría salvarme.
Ve a preparar la nave.

517
00:49:51,960 --> 00:49:54,000
- Debes vender tu <i>speeder.</i>
- De acuerdo.

518
00:49:54,080 --> 00:49:56,120

Nunca regresaré a este planeta.

519
00:49:57,240 --> 00:49:59,720
¿Vas a alguna parte, Solo?

520
00:49:59,800 --> 00:50:02,840
Sí, Greedo.
Justamente iba a ver a tu jefe.

521
00:50:02,920 --> 00:50:05,160
Dile a Jabba que tengo su dinero.

522
00:50:05,240 --> 00:50:06,880
Es demasiado tarde.

523
00:50:06,960 --> 00:50:09,720
Debiste haberle pagado
cuando tuviste la oportunidad.

524
00:50:09,800 --> 00:50:12,600
Jabba ha ofrecido una recompensa
tan grande por ti...

525
00:50:12,680 --> 00:50:15,520
...que todos los cazadores de
recompensas de la galaxia te buscarán.

526
00:50:16,360 --> 00:50:18,400
Tengo suerte
de que te encontré primero.

527
00:50:18,480 --> 00:50:20,640
Sí, pero esta vez tengo el dinero.

528
00:50:20,720 --> 00:50:24,280
Si me lo das,
olvidaré que te encontré.

529
00:50:24,360 --> 00:50:27,680
No lo tengo aquí.
Dile a Jabba--

530
00:50:27,760 --> 00:50:30,280
Jabba no quiere saber nada de ti.

531
00:50:30,360 --> 00:50:32,920
No tiene paciencia para traficantes...

532
00:50:33,000 --> 00:50:35,680
...que tiran su carga
al ver una nave imperial.

533
00:50:35,800 --> 00:50:39,520
A mí también me inspeccionan.
¿Crees que tuve alternativa?

534
00:50:39,600 --> 00:50:43,720
Dile eso a Jabba.
Quizá solamente te quite tu nave.

535
00:50:43,800 --> 00:50:46,040
Primero tendrá que matarme.

536
00:50:46,120 --> 00:50:47,240
Esa es la idea.

537

00:50:47,320 --> 00:50:51,440
Hace mucho que espero esto.

538
00:50:51,520 --> 00:50:52,840
No lo dudo.

539
00:51:06,800 --> 00:51:09,000
Lamento el desorden.

540
00:51:18,080 --> 00:51:21,120
Su resistencia al interrogatorio
es considerable.

541
00:51:21,240 --> 00:51:24,680
Tardaremos bastante en sacarle
algo de información.

542
00:51:24,760 --> 00:51:28,320
Se completó la última revisión.
Todos los sistemas funcionan.

543
00:51:28,400 --> 00:51:30,680
¿Qué rumbo tomaremos?

544
00:51:30,800 --> 00:51:33,160
Quizá ella responda
a una forma diferente de persuasión.

545
00:51:33,280 --> 00:51:35,880
¿A qué se refiere?

546
00:51:35,960 --> 00:51:38,920
Es hora de que demostremos

la potencia máxima de esta estación.

547
00:51:39,000 --> 00:51:41,000
- Rumbo a Alderaan.
- Será un placer.

548
00:51:42,680 --> 00:51:44,720
Cierra con llave, R2.

549
00:51:46,760 --> 00:51:48,760
Revisa este lado de la calle.

550
00:51:52,960 --> 00:51:55,600
La puerta está cerrada con llave.
Continúa.

551
00:52:02,120 --> 00:52:05,120
Habría preferido ir con el amo Luke
que quedarme contigo.

552
00:52:05,880 --> 00:52:09,360
No sé cuál sea el problema,
pero seguramente es culpa tuya.

553
00:52:10,160 --> 00:52:11,760
Cuidado con lo que dices.

554
00:52:13,760 --> 00:52:16,360
De acuerdo. Me lo llevo.

555
00:52:17,160 --> 00:52:20,720
Desde que salió el XP-38
ya no los solicitan.

556
00:52:20,840 --> 00:52:22,840
Será suficiente.

557
00:52:41,160 --> 00:52:44,240
¡Solo, sal de ahí!

558
00:52:45,520 --> 00:52:47,520
Aquí estoy, Jabba.

559
00:52:48,760 --> 00:52:50,320
Te he estado esperando.

560
00:52:50,400 --> 00:52:52,400
¿De verdad?

561
00:52:54,160 --> 00:52:56,400
No pensarías que iba a huir.

562
00:52:57,040 --> 00:53:01,520
Han, muchacho, me decepcionas.

563
00:53:01,600 --> 00:53:03,680
¿Por qué no me has pagado...

564
00:53:03,760 --> 00:53:07,200
...y por qué mataste al
pobre de Greedo?

565
00:53:07,280 --> 00:53:11,520
Cuando quieras hablar conmigo, veme
en persona. No mandes a esos tontos.

566

00:53:11,600 --> 00:53:15,160
No puedo hacer excepciones.

567
00:53:15,240 --> 00:53:18,120
¿Qué pasaría si cada uno
de mis traficantes...

568
00:53:18,200 --> 00:53:20,800
...tirara la carga en cuanto viera...

569
00:53:20,880 --> 00:53:24,160
...una nave imperial?

570
00:53:24,240 --> 00:53:25,880
No es un buen negocio.

571
00:53:25,960 --> 00:53:29,040
Mira, Jabba, a mí también
me inspeccionan.

572
00:53:30,280 --> 00:53:32,800
¿Crees que tenía otra salida?

573
00:53:32,880 --> 00:53:34,680
Pero me conseguí un viaje fácil.

574
00:53:34,760 --> 00:53:38,800
Te pagaré y hasta añadiré algo extra.
Solamente necesito más tiempo.

575
00:53:38,880 --> 00:53:44,480
Han, mi muchacho, ¡eres el mejor!

576

00:53:44,560 --> 00:53:46,960
Por un 20% más--

577
00:53:47,040 --> 00:53:49,040
Quince, Jabba. No abuses.

578
00:53:49,160 --> 00:53:51,240
Está bien, 15%.

579
00:53:51,320 --> 00:53:53,440
Pero si me fallas otra vez...

580
00:53:53,520 --> 00:53:56,440
...le pondré tal precio a tu cabeza...

581
00:53:56,520 --> 00:54:00,800
...que no podrás acercarte
a ningún sistema civilizado.

582
00:54:00,880 --> 00:54:03,680
Eres un ser humano maravilloso.

583
00:54:05,120 --> 00:54:06,280
Vamos.

584
00:54:12,680 --> 00:54:15,960
Si la nave es tan veloz como alega,
nos irá bien.

585
00:54:39,600 --> 00:54:41,520
¡Qué pedazo de chatarra!

586
00:54:41,600 --> 00:54:44,160

Supera la velocidad de la luz por .5.

587
00:54:44,240 --> 00:54:47,040
Puede que no parezca mucho,
pero tiene lo necesario.

588
00:54:47,120 --> 00:54:50,120
Yo mismo le hice
muchas modificaciones.

589
00:54:50,200 --> 00:54:54,160
Tenemos un poco de prisa,
así que si suben, partiremos.

590
00:54:58,760 --> 00:55:00,240
Hola, señor.

591
00:55:09,320 --> 00:55:10,800
¿Hacia dónde?

592
00:55:12,440 --> 00:55:14,400
Hombres, carguen sus armas.

593
00:55:16,000 --> 00:55:18,600
¡Detengan a esa nave! ¡Disparen!

594
00:55:28,400 --> 00:55:30,400
¡Chewie, sácanos de aquí!

595
00:55:31,880 --> 00:55:35,440
Se me había olvidado
cuánto odio viajar.

596

00:55:54,360 --> 00:55:57,280
Una nave imperial. Nuestros pasajeros
son más peligrosos de lo que creí.

597
00:55:57,360 --> 00:55:59,120
Detenlos.
Coloca los escudos en ángulo...

598
00:55:59,200 --> 00:56:01,120
...mientras calculo
el salto al hiperespacio.

599
00:56:11,880 --> 00:56:14,800
Atento. Vienen dos más.
Tratarán de detenernos.

600
00:56:14,880 --> 00:56:16,960
¿Por qué no los pierdes?
¡La nave más veloz, dijiste!

601
00:56:17,040 --> 00:56:18,920
Controla tu boca,
o flotarás de regreso a casa.

602
00:56:19,000 --> 00:56:22,440
Nos irá bien
en cuanto tomemos velocidad.

603
00:56:22,520 --> 00:56:24,400
Conozco unas maniobras.
Nos escaparemos.

604
00:56:28,480 --> 00:56:30,520
Aquí es donde empieza la diversión.

605
00:56:30,600 --> 00:56:32,400
¿En cuánto alcanzará
la velocidad de la luz?

606
00:56:32,480 --> 00:56:35,400
En unos momentos, la computadora
nos dará las coordenadas.

607
00:56:35,480 --> 00:56:37,040
¿Bromeas?
¿A la velocidad que vienen?

608
00:56:37,120 --> 00:56:40,160
Viajar por el espacio
no es como fumigar cosechas, niño.

609
00:56:40,240 --> 00:56:41,480
Sin los cálculos exactos...

610
00:56:41,560 --> 00:56:44,240
...podríamos atravesar una estrella
o rebotar contra una...

611
00:56:44,320 --> 00:56:46,400
...y eso acabaría tu viaje rápidamente.

612
00:56:46,480 --> 00:56:48,880
- ¿Qué es esa luz?
- Perdemos un escudo.

613
00:56:48,960 --> 00:56:51,920
Pónganse los cinturones,

vamos a tomar velocidad.

614
00:57:12,920 --> 00:57:15,280
Hemos entrado al sistema Alderaan.

615
00:57:16,280 --> 00:57:20,200
¡Gobernador Tarkin! Debí saber
que usted sujetaba la correa de Vader.

616
00:57:20,280 --> 00:57:23,960
Reconocí su mal olor
al subir a bordo.

617
00:57:25,560 --> 00:57:27,480
Tan encantadora como siempre.

618
00:57:28,160 --> 00:57:30,080
No sabe lo difícil que fue para mí...

619
00:57:30,160 --> 00:57:32,080
...firmar la orden
para que la ejecutaran.

620
00:57:32,160 --> 00:57:35,080
Me sorprende que tuviera el valor
de hacerse responsable.

621
00:57:35,160 --> 00:57:38,320
Princesa Leia,
antes de su ejecución...

622
00:57:38,400 --> 00:57:40,640
...quisiera que fuera mi invitada

en una ceremonia...

623
00:57:40,720 --> 00:57:43,720
...que pondrá en operación
esta estación de batalla.

624
00:57:43,800 --> 00:57:46,640
Ningún sistema planetario
osará oponerse al Emperador.

625
00:57:47,280 --> 00:57:49,480
Mientras más apriete el puño, Tarkin...

626
00:57:49,560 --> 00:57:52,240
...más sistemas planetarios
se escurrirán de entre sus dedos.

627
00:57:52,320 --> 00:57:55,040
No después de que demostremos
el poder de esta estación.

628
00:57:55,720 --> 00:57:59,200
En cierto modo,
usted ha determinado el planeta...

629
00:57:59,280 --> 00:58:01,400
...que será destruido primero.

630
00:58:01,480 --> 00:58:06,000
Ya que se niega a decirnos
la ubicación de la base rebelde...

631
00:58:06,080 --> 00:58:08,880

...probaremos el poder destructivo
de esta estación...

632
00:58:08,960 --> 00:58:10,960
...sobre su planeta de Alderaan.

633
00:58:11,960 --> 00:58:14,760
¡No! Alderaan es pacífico.
No tenemos armas.

634
00:58:14,840 --> 00:58:17,160
¿Preferiría un blanco militar?

635
00:58:17,240 --> 00:58:19,480
Entonces, díganos dónde.

636
00:58:21,360 --> 00:58:24,800
Me estoy hartando.
Es la última vez que le pregunto.

637
00:58:25,640 --> 00:58:27,520
¿Dónde está la base rebelde?

638
00:58:31,040 --> 00:58:32,680
Dantooine.

639
00:58:33,360 --> 00:58:35,120
Está en Dantooine.

640
00:58:35,240 --> 00:58:38,600
¿Ve, lord Vader?
Ella puede ser razonable.

641

00:58:38,680 --> 00:58:41,560
Disparen cuando estén listos.

642
00:58:41,640 --> 00:58:43,760
- ¿Qué?
- Es demasiado confiada.

643
00:58:43,840 --> 00:58:46,320
Dantooine queda demasiado lejos
para una prueba eficaz...

644
00:58:46,400 --> 00:58:51,000
...pero luego nos encargaremos
de sus amigos rebeldes.

645
00:58:53,440 --> 00:58:55,520
Comience el encendido primario.

646
00:59:18,880 --> 00:59:21,040
¿Está bien? ¿Qué sucede?

647
00:59:22,480 --> 00:59:24,600
Sentí un gran disturbio en la Fuerza...

648
00:59:24,680 --> 00:59:26,280
...como si repentinamente

649
00:59:26,360 --> 00:59:27,920
millones de voces
gritaran despavoridos...

650
00:59:28,000 --> 00:59:29,960
...y de un golpe fueran silenciadas.

651
00:59:30,600 --> 00:59:32,680
Temo que haya ocurrido algo terrible.

652
00:59:34,400 --> 00:59:36,720
Será mejor que sigas
con tus ejercicios.

653
00:59:39,240 --> 00:59:42,000
Pueden olvidarse
de esos lentos imperiales.

654
00:59:42,080 --> 00:59:44,080
Les dije que los perdería.

655
00:59:47,720 --> 00:59:49,800
No me lo agradezcan todos
al mismo tiempo.

656
00:59:49,880 --> 00:59:53,280
De todas formas llegaremos
a Alderaan a las 0200 horas.

657
01:00:01,840 --> 01:00:03,840
Ten cuidado, R2.

658
01:00:13,200 --> 01:00:15,840
Fue una jugada limpia.
Gritar no te ayudará.

659
01:00:15,920 --> 01:00:16,960
Déjalo ganar.

660

01:00:17,040 --> 01:00:18,080
Es mala idea hacer
enojar a un wookiee.

661
01:00:18,160 --> 01:00:20,520
A nadie le preocupa
hacer enojar a un droide.

662
01:00:20,640 --> 01:00:25,200
Porque los droides no te arrancan
los brazos cuando pierden.

663
01:00:25,280 --> 01:00:27,520
Los wookiees suelen hacerlo.

664
01:00:29,200 --> 01:00:31,040
Entiendo, señor.

665
01:00:31,120 --> 01:00:34,800
Sugiero otra estrategia, R2.
Deja que el wookiee gane.

666
01:00:53,240 --> 01:00:56,960
Un Jedi puede sentir la Fuerza
fluir dentro de él.

667
01:00:57,640 --> 01:01:00,000
- ¿Controla las acciones de uno?
- En parte.

668
01:01:00,080 --> 01:01:02,000
Pero también obedece tus órdenes.

669

01:01:07,200 --> 01:01:09,200
Las malas religiones
y las armas antiguas...

670
01:01:09,280 --> 01:01:11,440
...no pueden competir
contra una pistola láser.

671
01:01:12,120 --> 01:01:14,600
No crees en la Fuerza, ¿verdad?

672
01:01:14,680 --> 01:01:17,080
Muchacho, he volado
de un lado al otro de esta galaxia.

673
01:01:17,160 --> 01:01:19,080
He visto muchas cosas extrañas...

674
01:01:19,160 --> 01:01:21,440
...pero nunca vi nada
que me haga creer...

675
01:01:21,520 --> 01:01:24,880
...que existe una sola fuerza poderosa
que controla todo.

676
01:01:24,960 --> 01:01:29,120
Ningún campo de energía mística
controla mi destino.

677
01:01:29,200 --> 01:01:32,040
Son solo trucos y tonterías.

678

01:01:32,120 --> 01:01:35,040
Inténtalo otra vez, Luke.

679
01:01:36,400 --> 01:01:39,400
Esta vez, libera tu conciencia...

680
01:01:41,200 --> 01:01:43,440
...y hazles caso a tus instintos.

681
01:01:44,520 --> 01:01:48,000
No puedo ver con el visor abajo.
¿Cómo voy a luchar?

682
01:01:48,080 --> 01:01:50,560
Tus ojos pueden engañarte.
No confíes en ellos.

683
01:01:59,920 --> 01:02:02,280
Explora tus sentimientos.

684
01:02:16,680 --> 01:02:18,880
¿Ves? Lo puedes hacer.

685
01:02:18,960 --> 01:02:20,600
Yo lo llamo suerte.

686
01:02:20,680 --> 01:02:23,320
Según mi experiencia,
no existe la suerte.

687
01:02:23,400 --> 01:02:26,120
Ganarle a una bola de entrenamiento
es una cosa.

688
01:02:26,200 --> 01:02:28,760
Ganarles a seres vivos es otra.

689
01:02:29,880 --> 01:02:31,880
Nos acercamos a Alderaan.

690
01:02:35,200 --> 01:02:37,920
Sentí algo. Casi podía ver
la bola de entrenamiento.

691
01:02:38,000 --> 01:02:42,440
Me alegro. Has dado el primer paso
hacia un mundo más vasto.

692
01:02:47,600 --> 01:02:49,200
¿Sí?

693
01:02:49,280 --> 01:02:51,280
Nuestras naves llegaron a Dantooine.

694
01:02:51,360 --> 01:02:53,280
Encontraron los restos
de una base rebelde...

695
01:02:53,360 --> 01:02:55,720
...pero estiman que hace un tiempo
que está abandonada.

696
01:02:55,800 --> 01:02:59,200
Realizan una búsqueda exhaustiva
en los sistemas circundantes.

697

01:03:00,200 --> 01:03:02,800
¡Nos mintió! ¡Ella nos mintió!

698
01:03:02,880 --> 01:03:06,560
Le dije que ella nunca
traicionaría la rebelión.

699
01:03:07,920 --> 01:03:10,120
Ejecútenla inmediatamente.

700
01:03:13,040 --> 01:03:15,760
Listo, Chewie.
Apagaré los motores.

701
01:03:18,400 --> 01:03:19,560
¿Qué dem...?

702
01:03:22,680 --> 01:03:26,400
Salimos del hiperespacio y nos
metimos a una lluvia de meteoritos.

703
01:03:26,480 --> 01:03:28,800
- No está en los mapas.
- ¿Qué ocurre?

704
01:03:28,880 --> 01:03:31,240
Estamos en el lugar,
pero Alderaan no está.

705
01:03:31,320 --> 01:03:33,560
- ¿Dónde está?
- Es lo que trato de decirte.

706

01:03:33,640 --> 01:03:35,480
No está.
Ha sido completamente destruido.

707
01:03:35,560 --> 01:03:38,280
- ¿Qué? ¿Cómo?
- Destruido por el Imperio.

708
01:03:38,360 --> 01:03:40,560
Ni siquiera la flota entera
podría destruir un planeta.

709
01:03:40,640 --> 01:03:43,240
Se necesitarían más de mil naves--

710
01:03:44,800 --> 01:03:47,040
- Se acerca otra nave.
- Quizá sepan qué pasó.

711
01:03:47,120 --> 01:03:48,400
Es una nave imperial.

712
01:03:50,440 --> 01:03:53,080
- Nos siguió.
- No. Es un caza de corto alcance.

713
01:03:53,160 --> 01:03:55,320
No hay bases por aquí.
¿De dónde vino?

714
01:03:58,600 --> 01:04:01,360
Se está yendo.
Si nos identifica, estaremos en peligro.

715
01:04:01,440 --> 01:04:03,560
No, si puedo evitarlo.
Chewie, interfiere sus transmisiones.

716
01:04:03,640 --> 01:04:07,000
- Déjenla ir. Está fuera de alcance.
- No por mucho tiempo.

717
01:04:10,840 --> 01:04:14,120
Un caza de este tamaño
no pudo haber llegado aquí solo.

718
01:04:14,200 --> 01:04:16,880
Debe estar perdido.
Sería parte de un convoy o algo.

719
01:04:16,960 --> 01:04:19,840
No se quedará tanto tiempo
como para reportar nuestra presencia.

720
01:04:22,320 --> 01:04:24,240
Se dirige hacia esa pequeña luna.

721
01:04:24,320 --> 01:04:26,880
Puedo dispararle.
Está casi a mi alcance.

722
01:04:28,360 --> 01:04:31,880
Esa no es una luna.
Es una estación espacial.

723
01:04:31,960 --> 01:04:34,000
Es demasiado grande

para ser una estación.

724
01:04:37,280 --> 01:04:39,760
Esto me da mala espina.

725
01:04:39,840 --> 01:04:41,720
Regresemos.

726
01:04:41,800 --> 01:04:44,400
Sí. Creo que tiene razón.
¡Retroceso máximo!

727
01:04:44,480 --> 01:04:46,240
Chewie, enciende el motor auxiliar.

728
01:04:51,040 --> 01:04:52,880
¡Chewie, enciende el motor auxiliar!

729
01:04:54,880 --> 01:04:56,840
¿Por qué seguimos acercándonos?

730
01:04:56,960 --> 01:04:58,760
Estamos atrapados
en un rayo de tracción.

731
01:04:58,840 --> 01:05:00,520
¡Haz algo!

732
01:05:00,600 --> 01:05:02,000
No puedo. Tengo la potencia
al máximo.

733
01:05:02,080 --> 01:05:03,480

Debo apagarla.

734
01:05:03,560 --> 01:05:06,000
Pero no me atraparán
tan fácilmente.

735
01:05:09,480 --> 01:05:13,080
No puedes ganar,
pero existen alternativas al combate.

736
01:05:29,680 --> 01:05:31,840
<i>Despejen el muelle 327.</i>

737
01:05:31,920 --> 01:05:34,320
<i>Estamos abriendo</i>
<i>el campo magnético.</i>

738
01:05:48,920 --> 01:05:50,920
¡A sus puestos!
Vengan conmigo.

739
01:05:55,440 --> 01:05:58,880
<i>Cierren escudos exteriores.</i>
<i>Cierren escudos exteriores.</i>

740
01:06:00,560 --> 01:06:01,520
¿Sí?

741
01:06:01,600 --> 01:06:04,640
<i>Capturamos una nave de carga</i>
<i>entrando a los restos de Alderaan.</i>

742
01:06:04,720 --> 01:06:08,560

<i>Su identificación corresponde a la</i>
<i>nave que escapó de Mos Eisley.</i>

743
01:06:08,640 --> 01:06:12,480
Deben tratar de devolverle
los planos robados a la princesa.

744
01:06:12,560 --> 01:06:15,640
Ella podría sernos útil todavía.

745
01:06:20,640 --> 01:06:24,000
<i>Abran 1, 5, 7 y 9.</i>
<i>Suelten la carga.</i>

746
01:06:31,480 --> 01:06:33,240
No hay nadie a bordo, señor.

747
01:06:33,320 --> 01:06:36,120
Según la bitácora, la tripulación
abandonó la nave luego de despegar.

748
01:06:36,880 --> 01:06:39,720
Debe ser un señuelo. Varias naves
de escape fueron lanzadas.

749
01:06:39,800 --> 01:06:41,760
- ¿Encontraron algún droide?
- No, señor.

750
01:06:41,840 --> 01:06:43,720
Si había alguno,
escapó en las naves.

751

01:06:43,800 --> 01:06:47,280
Que un equipo aborde.
Quiero toda esa nave inspeccionada.

752
01:06:47,360 --> 01:06:48,640
Sí, señor.

753
01:06:48,720 --> 01:06:50,320
Siento algo...

754
01:06:50,400 --> 01:06:52,840
...una presencia
que no he sentido desde--

755
01:06:55,560 --> 01:06:59,000
Tráiganme un equipo
de inspección inmediatamente.

756
01:07:07,960 --> 01:07:09,960
No hay nadie aquí.

757
01:07:18,840 --> 01:07:20,960
Qué suerte que tenías
estos compartimientos.

758
01:07:21,040 --> 01:07:24,160
Lo uso para el contrabando.
Nunca pensé que me escondería aquí.

759
01:07:24,240 --> 01:07:25,440
Esto es ridículo.

760
01:07:25,560 --> 01:07:28,080

Aunque pueda despegar,
nunca atravesaré ese rayo de tracción.

761
01:07:28,160 --> 01:07:29,520
Yo me encargaré de eso.

762
01:07:29,600 --> 01:07:32,640
Maldito loco,
sabía que diría eso.

763
01:07:32,720 --> 01:07:36,240
¿Quién es más loco,
el loco o el loco que lo sigue?

764
01:07:45,800 --> 01:07:49,480
Adelante. Si detectan cualquier cosa,
infórmenlo inmediatamente.

765
01:07:51,080 --> 01:07:52,560
Bien, vamos.

766
01:08:07,240 --> 01:08:09,240
Oigan.

767
01:08:10,920 --> 01:08:12,920
Ayúdennos.

768
01:08:21,360 --> 01:08:23,800
TK-421, ¿por qué no está
en su puesto?

769
01:08:24,960 --> 01:08:26,960
TK-421, ¿me escucha?

770
01:08:38,960 --> 01:08:41,920
Tenemos un transmisor defectuoso.
Veré qué puedo hacer.

771
01:08:59,760 --> 01:09:02,200
Entre los alaridos de él
y tus disparos...

772
01:09:02,280 --> 01:09:04,920
...es un milagro que la estación entera
no nos haya oído.

773
01:09:05,040 --> 01:09:07,680
Que vengan.
Prefiero luchar frente a frente.

774
01:09:07,760 --> 01:09:09,520
Encontramos el acceso
a la computadora.

775
01:09:09,600 --> 01:09:12,640
Conéctate. Podrá interpretar
toda la red imperial.

776
01:09:23,840 --> 01:09:27,320
Halló los controles del rayo de tracción
que retiene a la nave aquí.

777
01:09:27,400 --> 01:09:30,280
Hará que la ubicación exacta
aparezca en el monitor.

778
01:09:30,360 --> 01:09:34,640

El rayo de tracción está acoplado
al reactor principal en siete lugares.

779
01:09:34,720 --> 01:09:37,760
Una pérdida de potencia de una
de las terminales liberará a la nave.

780
01:09:40,560 --> 01:09:43,800
No creo que ustedes puedan ayudar.
Debo ir solo.

781
01:09:43,880 --> 01:09:47,360
Como guste. Yo ya he hecho más
de lo que prometí en este viaje.

782
01:09:47,440 --> 01:09:48,680
Lo acompañaré.

783
01:09:48,760 --> 01:09:51,600
Ten paciencia, Luke. Cuida a los
droides.

784
01:09:51,680 --> 01:09:53,280
Ellos deben llegar a salvo...

785
01:09:53,360 --> 01:09:56,560
...u otros sistemas sufrirán el mismo
destino que Alderaan.

786
01:09:56,640 --> 01:10:00,000
Tu destino seguirá
un camino distinto al mío.

787

01:10:03,520 --> 01:10:05,520
La Fuerza te acompañará...

788
01:10:05,600 --> 01:10:07,040
...siempre.

789
01:10:16,560 --> 01:10:18,880
Tú lo has dicho, Chewie.

790
01:10:18,960 --> 01:10:21,400
¿De dónde desenterraste a ese fósil?

791
01:10:22,440 --> 01:10:24,000
Ben es un gran hombre.

792
01:10:24,080 --> 01:10:27,040
- Se mete en grandes problemas.
- ¿Por qué no aportaste tú alguna idea?

793
01:10:27,160 --> 01:10:30,200
Cualquier cosa es mejor que esperar
a que nos encuentren aquí.

794
01:10:30,280 --> 01:10:32,560
¿Quién crees...?

795
01:10:32,640 --> 01:10:35,920
- ¿Qué pasa?
- No estoy muy seguro.

796
01:10:36,000 --> 01:10:38,560
Dice "la encontré"
y luego repite "está aquí".

797
01:10:38,640 --> 01:10:41,280
¿A quién encontró?

798
01:10:41,360 --> 01:10:44,120
- A la princesa Leia.
- ¿Ella está aquí?

799
01:10:44,200 --> 01:10:45,920
- ¿Princesa?
- ¿Dónde está?

800
01:10:46,000 --> 01:10:47,920
¿Princesa? ¿De qué hablan?

801
01:10:53,320 --> 01:10:56,120
Nivel 5.
Celda de detención AA-23.

802
01:11:00,960 --> 01:11:03,640
Me temo que será ejecutada.

803
01:11:03,720 --> 01:11:06,720
Ay, no.
¡Tenemos que hacer algo!

804
01:11:06,800 --> 01:11:09,280
- ¿De qué hablas?
- Los droides son de ella.

805
01:11:09,360 --> 01:11:11,280
Ella es la del mensaje.
Debemos ayudarla.

806
01:11:11,360 --> 01:11:14,200
No me vengas con eso.
El viejo quiere que esperemos aquí.

807
01:11:14,320 --> 01:11:17,560
Él no sabía que ella estaba aquí.
Encuentra una forma de entrar.

808
01:11:17,640 --> 01:11:20,120
- No iré.
- Van a ejecutarla.

809
01:11:20,200 --> 01:11:23,800
Dijiste que no querías esperar sentado,
¿y ahora quieres quedarte?

810
01:11:23,880 --> 01:11:26,960
Entrar a la zona de detención
no es lo que tenía en mente.

811
01:11:27,040 --> 01:11:29,880
- ¡Van a matarla!
- Mejor a ella que a mí.

812
01:11:37,720 --> 01:11:39,080
Es rica.

813
01:11:41,600 --> 01:11:43,000
¿Rica?

814
01:11:43,680 --> 01:11:47,720
Rica y poderosa. Si la rescataras,
la recompensa sería--

815
01:11:47,800 --> 01:11:50,600
- ¿Cuánto?
- Más de lo que imaginas.

816
01:11:50,680 --> 01:11:52,680
No sé.
Puedo imaginarme mucho.

817
01:11:52,760 --> 01:11:54,840
- Te lo darán.
- Más vale.

818
01:11:54,960 --> 01:11:56,400
De verdad.

819
01:11:56,480 --> 01:11:58,960
Más vale que tengas razón.

820
01:11:59,040 --> 01:12:01,040
- Estupendo.
- ¿Cuál es tu plan?

821
01:12:02,040 --> 01:12:04,520
3PO, pásame esas esposas.

822
01:12:06,080 --> 01:12:07,480
Muy bien.

823
01:12:08,160 --> 01:12:10,120
Te pondré esto.

824
01:12:11,240 --> 01:12:14,440

Está bien.
Han, hazlo tú.

825
01:12:15,520 --> 01:12:18,000
No te preocupes, Chewie.
Sé lo que planea.

826
01:12:18,080 --> 01:12:20,920
Amo Luke, perdone que pregunte...

827
01:12:21,000 --> 01:12:23,880
...¿qué haremos R2 y yo
si nos encuentran?

828
01:12:23,960 --> 01:12:27,800
- Cierra la puerta con llave.
- Y reza porque no tengan armas.

829
01:12:27,880 --> 01:12:29,880
Eso no es muy consolador.

830
01:12:50,200 --> 01:12:52,720
<i>517, informe.</i>

831
01:13:21,200 --> 01:13:23,560
No veo nada con este casco.

832
01:13:54,960 --> 01:13:57,720
- Esto no funcionará.
- ¿Por qué no lo dijiste antes?

833
01:13:57,800 --> 01:13:59,800
Lo dije.

834
01:14:14,720 --> 01:14:17,960
¿Adónde llevan esa cosa?

835
01:14:18,040 --> 01:14:20,840
Transferencia de prisionero
del sector 1138.

836
01:14:22,120 --> 01:14:24,080
No me lo notificaron.

837
01:14:24,160 --> 01:14:26,160
Debo verificarlo.

838
01:14:32,520 --> 01:14:35,040
- ¡Cuidado! ¡Se soltó!
- ¡Nos hará pedazos!

839
01:14:59,360 --> 01:15:00,120
¡Cuidado!

840
01:15:10,680 --> 01:15:13,120
¿En qué celda está tu princesa?

841
01:15:13,200 --> 01:15:15,480
Aquí está, 2187. Ve a buscarla.

842
01:15:15,560 --> 01:15:17,560
Yo los detendré aquí.

843
01:15:21,440 --> 01:15:24,080
Todo está bajo control.
Situación normal.

844
01:15:24,160 --> 01:15:25,320
<i>¿Qué sucedió?</i>

845
01:15:25,400 --> 01:15:27,320
Tuvimos un leve problema
con las armas...

846
01:15:27,400 --> 01:15:29,760
...pero todo está
perfectamente bien ahora.

847
01:15:29,840 --> 01:15:33,080
Estamos bien.
Todos estamos bien, gracias.

848
01:15:33,160 --> 01:15:35,880
- ¿Cómo están ustedes?
- <i>Enviaremos una patrulla.</i>

849
01:15:36,880 --> 01:15:40,280
¡Negativo! ¡Negativo!
Tenemos una fuga del reactor.

850
01:15:40,360 --> 01:15:44,040
Dennos unos minutos para cerrarla.
Una gran fuga, muy peligrosa.

851
01:15:44,120 --> 01:15:46,720
<i>¿Quién habla? ¿Cuál es su número?</i>

852
01:15:49,120 --> 01:15:52,600
Qué conversación tan aburrida.
¡Luke, vienen visitas!

853
01:16:07,080 --> 01:16:10,040
¿No eres demasiado bajo
para ser soldado?

854
01:16:10,120 --> 01:16:11,600
¡El uniforme!

855
01:16:13,040 --> 01:16:15,160
Soy Luke Skywalker.
Vengo a rescatarla.

856
01:16:15,240 --> 01:16:17,360
- ¿Quién?
- Vengo a rescatarla.

857
01:16:17,440 --> 01:16:19,160
Tengo su unidad R2.
Vine con Ben Kenobi.

858
01:16:19,240 --> 01:16:21,960
- ¡Ben Kenobi! ¿Dónde está?
- ¡Vamos!

859
01:16:23,520 --> 01:16:26,720
- Él está aquí.
- ¿Obi-Wan Kenobi?

860
01:16:27,440 --> 01:16:30,800
- ¿Qué le hace pensar eso?
- Un temblor en la Fuerza.

861
01:16:30,880 --> 01:16:34,760

La última vez que lo sentí
fue en presencia de mi viejo maestro.

862
01:16:34,840 --> 01:16:37,280
Seguramente ya murió.

863
01:16:37,360 --> 01:16:39,760
No subestime a la Fuerza.

864
01:16:40,800 --> 01:16:44,120
Los Jedi están extintos.
Su fuego ha abandonado el universo.

865
01:16:44,920 --> 01:16:47,480
Usted es lo único que queda
de su religión.

866
01:16:48,280 --> 01:16:49,480
Sí.

867
01:16:49,560 --> 01:16:53,120
<i>Alerta de emergencia</i>
<i>en el área de detención AA-23.</i>

868
01:16:53,760 --> 01:16:56,320
¿La princesa?
Todos los sectores en alerta.

869
01:16:56,400 --> 01:17:00,080
Obi-Wan está aquí.
La Fuerza lo acompaña.

870
01:17:00,160 --> 01:17:03,080

En ese caso, no debe escapar.

871
01:17:03,160 --> 01:17:06,680
No piensa escapar.
Debo enfrentarlo yo solo.

872
01:17:15,920 --> 01:17:17,520
¡Ponte detrás!

873
01:17:28,880 --> 01:17:31,640
Cuidado a la izquierda.
Bajaron a las celdas.

874
01:17:34,640 --> 01:17:37,560
- No podemos salir por ahí.
- Obstruiste nuestra única salida.

875
01:17:37,640 --> 01:17:40,160
¿Quizá desee regresar
a su celda, Su Alteza?

876
01:17:42,760 --> 01:17:44,920
- C-3PO. C-3PO.
- <i>¿Sí, señor?</i>

877
01:17:45,000 --> 01:17:48,560
¿Hay alguna otra salida en este sector?
Estamos aislados.

878
01:17:50,720 --> 01:17:52,960
¿Cómo? No te oí.

879
01:17:53,040 --> 01:17:56,480

Todos los sistemas saben
de su presencia, señor.

880
01:17:56,560 --> 01:17:59,120
La entrada principal
es la única forma de entrar o salir.

881
01:17:59,200 --> 01:18:01,480
Toda otra información en su nivel
está restringida.

882
01:18:01,560 --> 01:18:04,080
¡Abran! ¡Abran!

883
01:18:05,120 --> 01:18:06,800
Ay, no.

884
01:18:06,880 --> 01:18:08,520
No hay otra salida.

885
01:18:14,040 --> 01:18:16,240
¡No puedo detenerlos para siempre!
Ahora, ¿qué?

886
01:18:16,320 --> 01:18:19,880
Vaya rescate. Cuando llegaron,
¿tenían planeada una ruta de escape?

887
01:18:19,960 --> 01:18:22,000
Él es el cerebro de la operación, cariño.

888
01:18:22,080 --> 01:18:23,880
Yo no--

889
01:18:25,000 --> 01:18:26,000
¿Qué diablos haces?

890
01:18:26,080 --> 01:18:28,560
Alguien tiene que salvar
nuestros pellejos.

891
01:18:30,640 --> 01:18:32,560
Al ducto de basura, piloto.

892
01:18:39,960 --> 01:18:41,040
¡Entra!

893
01:18:42,160 --> 01:18:45,240
¡Entra, bobo peludo!
No me importa cómo huela.

894
01:18:46,240 --> 01:18:48,760
Entra y no te preocupes.

895
01:18:50,760 --> 01:18:52,280
Una chica maravillosa.

896
01:18:54,360 --> 01:18:57,560
O acabo por matarla
o empieza a gustarme.

897
01:18:59,080 --> 01:19:01,040
¡Entra!

898
01:19:13,720 --> 01:19:17,200
El ducto de la basura

fue una idea maravillosa.

899
01:19:17,280 --> 01:19:19,760
¡Qué olor tan increíble
has encontrado!

900
01:19:22,320 --> 01:19:24,560
Salgamos de aquí.

901
01:19:24,640 --> 01:19:26,960
- Apártate.
- ¡Espera!

902
01:19:33,720 --> 01:19:36,120
¡Ya lo intenté!
¡Está sellado magnéticamente!

903
01:19:36,200 --> 01:19:38,480
¡Guarda eso! ¡Nos matarás!

904
01:19:38,560 --> 01:19:40,520
Ahora mismo, Su Señoría.

905
01:19:40,600 --> 01:19:42,960
Tenía todo bajo control
hasta que nos metiste aquí.

906
01:19:43,040 --> 01:19:46,000
No tardarán en encontrarnos.

907
01:19:46,080 --> 01:19:48,080
Podría ser peor.

908

01:19:51,960 --> 01:19:53,240
Es peor.

909
01:19:53,320 --> 01:19:56,400
- Hay algo vivo.
- Es tu imaginación.

910
01:19:57,320 --> 01:19:59,280
Algo me rozó la pierna.

911
01:20:00,960 --> 01:20:03,040
¿Vieron eso?

912
01:20:03,120 --> 01:20:04,040
¿Qué?

913
01:20:25,680 --> 01:20:27,200
¡Muchacho! ¡Luke!

914
01:20:39,960 --> 01:20:41,720
¡Luke, agarra esto!

915
01:20:41,800 --> 01:20:44,160
Dispárale. Mi arma está trabada.

916
01:20:44,240 --> 01:20:47,040
- ¿Dónde?
- ¡Donde sea!

917
01:21:19,680 --> 01:21:21,280
¡Ayúdalo!

918
01:21:21,360 --> 01:21:23,840

- ¿Qué sucedió?
- No lo sé.

919
01:21:23,920 --> 01:21:26,240
Me soltó y desapareció.

920
01:21:32,320 --> 01:21:34,320
Esto me da mala espina.

921
01:21:40,360 --> 01:21:43,560
- ¡Las paredes se mueven!
- Traten de detenerlas con algo.

922
01:21:52,560 --> 01:21:54,120
¡Ayúdenme!

923
01:22:06,800 --> 01:22:08,520
Esperen un minuto.

924
01:22:10,560 --> 01:22:13,560
¡3PO! ¡Responde, 3PO!

925
01:22:14,800 --> 01:22:16,360
<i>¡3PO!</i>

926
01:22:16,440 --> 01:22:18,440
<i>¿Dónde estará?</i>

927
01:22:22,600 --> 01:22:24,800
Encárguense.
Ocúpense de él.

928
01:22:27,320 --> 01:22:28,840

Miren, allí.

929
01:22:31,240 --> 01:22:33,560
Están locos.
Van hacia el nivel de la prisión.

930
01:22:33,680 --> 01:22:35,600
Si se apuran, podrán atraparlos.

931
01:22:35,680 --> 01:22:37,160
¡Síganme!

932
01:22:40,920 --> 01:22:42,920
Tú, haz guardia.

933
01:22:47,120 --> 01:22:48,520
Vamos.

934
01:22:56,760 --> 01:23:00,080
Toda esta emoción ha afectado
los circuitos de mi compañero.

935
01:23:00,160 --> 01:23:03,240
Si no les molesta,
quisiera llevarlo a mantenimiento.

936
01:23:03,320 --> 01:23:04,960
De acuerdo.

937
01:23:17,120 --> 01:23:19,880
¡Responde, 3PO!

938
01:23:19,960 --> 01:23:21,200

3PO.

939
01:23:21,280 --> 01:23:24,160
- ¡Sube!
- No puedo.

940
01:23:24,240 --> 01:23:26,160
¿Dónde puede estar? ¡3PO!

941
01:23:27,560 --> 01:23:29,400
¡3PO, responde!

942
01:23:30,080 --> 01:23:32,360
No están aquí.
Les debe de haber ocurrido algo.

943
01:23:32,440 --> 01:23:34,640
Ve si han sido capturados.
Apresúrate.

944
01:23:38,880 --> 01:23:41,920
Una cosa es segura.
Todos estaremos más delgados.

945
01:23:44,200 --> 01:23:46,520
- Párate sobre la basura.
- Lo intento.

946
01:23:51,880 --> 01:23:55,280
Gracias al cielo no los han encontrado.
¿Dónde estarán?

947
01:23:57,800 --> 01:23:59,680

¿Que use el intercomunicador?

948
01:23:59,760 --> 01:24:02,200
Caray, se me olvidó y lo apagué.

949
01:24:06,320 --> 01:24:08,480
- ¿Me oye, señor?
- ¿3PO?

950
01:24:09,480 --> 01:24:12,040
- Hemos tenido algunos problemas.
- <i>¡Cállate y escucha!</i>

951
01:24:12,120 --> 01:24:15,920
<i>Apaga todos los trituradores de basura</i>
<i>en el nivel de detención. ¿Entendiste?</i>

952
01:24:16,000 --> 01:24:18,680
¡Apaga todos los trituradores de basura
en el nivel de detención!

953
01:24:20,160 --> 01:24:22,760
<i>¡Apaga todos los trituradores de</i>
<i>basura en el nivel de detención!</i>

954
01:24:22,840 --> 01:24:25,640
¡Apágalos todos! ¡Apúrate!

955
01:24:37,120 --> 01:24:38,640
¿Qué?

956
01:24:39,600 --> 01:24:41,600
¡Estuviste magnífico, 3PO!

957
01:24:41,680 --> 01:24:44,040
Escúchalos.
¡Están muriendo, R2!

958
01:24:44,120 --> 01:24:46,080
Maldito sea mi cuerpo de metal.
Fui muy lento.

959
01:24:46,160 --> 01:24:49,520
Es todo culpa mía.
Pobre amo.

960
01:24:49,600 --> 01:24:51,160
Estamos bien. ¡Buen trabajo!

961
01:24:52,080 --> 01:24:55,960
Oye, abre la escotilla de mantenimiento
del número-- ¿Dónde estamos?

962
01:24:56,040 --> 01:24:59,440
<i>3263827.</i>

963
01:25:45,160 --> 01:25:48,760
Si hacemos caso omiso de los consejos
femeninos, saldremos de aquí.

964
01:25:48,840 --> 01:25:50,720
En marcha, entonces.

965
01:25:51,920 --> 01:25:54,480
¿Adónde vas?

966

01:25:54,560 --> 01:25:55,680
¡Espera! ¡Lo oirán!

967
01:25:57,680 --> 01:25:59,600
Ven aquí, cobarde.

968
01:25:59,680 --> 01:26:01,360
- Ven acá, Chewie.
- Escucha.

969
01:26:02,240 --> 01:26:04,960
No sé quién eres,
ni de dónde vienes...

970
01:26:05,040 --> 01:26:07,920
...pero de ahora en adelante
me obedecerás.

971
01:26:08,800 --> 01:26:11,720
Mire, Su Señoría, aclaremos algo.

972
01:26:11,800 --> 01:26:14,480
Yo solamente obedezco
a una persona: a mí.

973
01:26:15,200 --> 01:26:17,120
Es un milagro que estés vivo.

974
01:26:17,200 --> 01:26:20,400
Quiten a esta alfombra ambulante
de mi camino.

975
01:26:20,480 --> 01:26:22,760

Ninguna recompensa vale esto.

976
01:26:33,000 --> 01:26:34,880
Infórmenme periódicamente.

977
01:26:35,000 --> 01:26:36,120
Entendido.

978
01:26:38,280 --> 01:26:41,560
- ¿Sabes qué sucede?
- Quizá sea otro simulacro.

979
01:26:46,560 --> 01:26:48,600
¿Viste el nuevo VT-16?

980
01:26:48,680 --> 01:26:51,160
Sí, los chicos me estaban
hablando de él.

981
01:26:51,240 --> 01:26:53,160
Dicen que es algo increíble.

982
01:26:53,240 --> 01:26:55,200
¿Qué fue eso?

983
01:26:55,280 --> 01:26:58,600
No es nada. Es la ventilación.
No te preocupes.

984
01:27:03,600 --> 01:27:05,640
- Allí está.
- ¿C-3PO? ¿Me escuchas?

985

01:27:05,720 --> 01:27:06,800
<i>Sí, señor.</i>

986
01:27:06,880 --> 01:27:08,800
- ¿Están a salvo?
- <i>Por el momento.</i>

987
01:27:08,880 --> 01:27:11,280
Estamos en el hangar principal,
frente a la nave.

988
01:27:13,240 --> 01:27:14,800
Estamos sobre ustedes.
Manténganse alerta.

989
01:27:14,880 --> 01:27:18,080
¿Llegaron en esa cosa?
Eres más valiente de lo que pensaba.

990
01:27:18,160 --> 01:27:19,760
Muy amable. Vamos.

991
01:27:23,280 --> 01:27:25,080
¡Son ellos! ¡Dispárenles!

992
01:27:26,280 --> 01:27:28,040
¡A la nave!

993
01:27:28,120 --> 01:27:30,120
- ¿Adónde vas?
- Sí que tiene valor.

994
01:27:30,200 --> 01:27:33,920

¿De qué nos servirá si lo matan?
Vamos.

995
01:27:58,800 --> 01:28:00,800
Tomamos el camino equivocado.

996
01:28:05,800 --> 01:28:06,720
No tiene cerrojo.

997
01:28:10,760 --> 01:28:13,680
- Eso los detendrá un rato.
- Rápido. Tenemos que cruzar.

998
01:28:13,760 --> 01:28:15,440
Busca los controles
que extienden el puente.

999
01:28:15,560 --> 01:28:16,920
Creo que los destruí.

1000
01:28:17,000 --> 01:28:18,840
¡Van a entrar!

1001
01:28:41,200 --> 01:28:42,880
Toma, sujeta esto.

1002
01:28:59,560 --> 01:29:01,560
Ya vienen.

1003
01:29:11,640 --> 01:29:13,200
Buena suerte.

1004
01:29:19,280 --> 01:29:23,280

<i>Se están dividiendo.</i>
<i>Quizás estén en los niveles 5 y 6.</i>

1005
01:29:38,080 --> 01:29:40,120
¿Dónde estarán?

1006
01:29:43,880 --> 01:29:45,800
¡Cierren las puertas!

1007
01:29:52,920 --> 01:29:55,440
¡Abran las puertas!
¡Abran las puertas!

1008
01:30:13,760 --> 01:30:18,560
Te he estado esperando, Obi-Wan.
Al fin nos volvemos a encontrar.

1009
01:30:19,280 --> 01:30:21,000
El círculo se ha completado.

1010
01:30:21,080 --> 01:30:25,760
Cuando te dejé, era el aprendiz,
ahora soy el maestro.

1011
01:30:25,840 --> 01:30:27,840
Solamente un maestro del mal, Darth.

1012
01:30:48,160 --> 01:30:50,440
Tus poderes se han debilitado,
anciano.

1013
01:30:50,520 --> 01:30:54,200
No puedes ganar, Darth.

Si me matas...

1014
01:30:54,280 --> 01:30:57,680
...tendré más poder
del que podrías imaginar.

1015
01:31:05,120 --> 01:31:07,160
No debiste regresar.

1016
01:31:32,920 --> 01:31:34,520
¿No los habíamos perdido?

1017
01:31:37,280 --> 01:31:39,520
- ¿Por qué tardaron?
- Nos topamos con unos amigos.

1018
01:31:39,640 --> 01:31:42,120
- ¿Está bien la nave?
- Así parece, si podemos llegar a ella.

1019
01:31:42,200 --> 01:31:44,320
Espero que el viejo haya
desactivado el rayo de tracción.

1020
01:31:58,880 --> 01:32:00,080
¡Mira!

1021
01:32:03,800 --> 01:32:05,720
Vamos, R2. Nos vamos.

1022
01:32:07,400 --> 01:32:08,520
¡Ahora! ¡Vamos!

1023

01:32:38,680 --> 01:32:39,840
¡Vamos!

1024
01:32:40,920 --> 01:32:42,400
¡Vamos!

1025
01:32:42,480 --> 01:32:45,560
- Luke, es demasiado tarde.
- ¡Dispárale a la puerta, muchacho!

1026
01:32:55,240 --> 01:32:56,720
<i>Corre, Luke. Corre.</i>

1027
01:33:00,680 --> 01:33:02,720
Espero que el viejo haya desactivado
el rayo de tracción...

1028
01:33:02,800 --> 01:33:05,120
...o este será un viaje corto.
¡Enciéndela!

1029
01:33:36,720 --> 01:33:38,600
Nos acercamos
a sus naves guardianas.

1030
01:33:38,720 --> 01:33:42,120
Detenlas. Activa los escudos
mientras cargo las armas de defensa.

1031
01:33:51,360 --> 01:33:53,360
No puedo creer que esté muerto.

1032
01:33:56,920 --> 01:33:58,760

No podías hacer nada.

1033
01:33:59,560 --> 01:34:01,800
Vamos, amigo.
Aún no estamos a salvo.

1034
01:34:18,520 --> 01:34:20,920
¿Estás listo, muchacho?
Mantente alerta.

1035
01:34:31,800 --> 01:34:32,920
Aquí vienen.

1036
01:34:50,880 --> 01:34:52,720
¡Vienen demasiado rápido!

1037
01:35:00,720 --> 01:35:04,560
- ¡Perdimos los controles laterales!
- No te preocupes. Aguantará.

1038
01:35:06,080 --> 01:35:08,120
¿Me oíste, cariño?
Aguanta.

1039
01:35:30,280 --> 01:35:31,840
¡Le di!

1040
01:35:31,920 --> 01:35:34,320
Genial, muchacho.
No cantes victoria.

1041
01:35:35,480 --> 01:35:37,280
Aún quedan dos.

1042
01:36:11,200 --> 01:36:13,680
- ¡Lo logramos!
- ¡Lo logramos!

1043
01:36:14,960 --> 01:36:17,480
¡Ayúdenme! ¡Me derrito!
Esto es todo culpa tuya.

1044
01:36:25,240 --> 01:36:26,920
¿Están muy lejos?

1045
01:36:27,000 --> 01:36:29,360
Han saltado al hiperespacio.

1046
01:36:30,040 --> 01:36:33,520
¿Está seguro de que el radiofaro
emisor quedó escondido en su nave?

1047
01:36:34,720 --> 01:36:37,080
Me estoy arriesgando mucho, Vader.

1048
01:36:37,160 --> 01:36:39,080
Más vale que esto funcione.

1049
01:36:39,280 --> 01:36:41,440
No fue un mal rescate, ¿verdad?

1050
01:36:42,120 --> 01:36:45,200
Algunas veces
me sorprendo a mí mismo.

1051
01:36:45,320 --> 01:36:47,640

Eso no parece muy difícil.

1052
01:36:47,720 --> 01:36:51,400
Nos dejaron ir. Es lo único que explica
lo fácil que fue escapar.

1053
01:36:51,480 --> 01:36:54,280
- ¿A eso le llamas fácil?
- Nos están siguiendo.

1054
01:36:54,360 --> 01:36:56,200
No a esta nave, hermana.

1055
01:36:57,400 --> 01:36:59,920
Al menos la información de R2
está intacta.

1056
01:37:00,000 --> 01:37:02,440
¿Qué es tan importante?
¿Qué información trae?

1057
01:37:02,520 --> 01:37:04,720
Los planos técnicos de esa estación.

1058
01:37:05,760 --> 01:37:09,040
Espero que cuando los analicemos,
hallemos alguna debilidad.

1059
01:37:09,120 --> 01:37:12,560
- Aún no hemos terminado.
- Yo sí, hermana.

1060
01:37:12,640 --> 01:37:16,000

No estoy en esto por tu revolución.
Ni tampoco por ti, princesa.

1061
01:37:16,080 --> 01:37:18,960
Espero que me paguen bien.
Lo hago por dinero.

1062
01:37:19,040 --> 01:37:21,240
No necesitas preocuparte
por tu recompensa.

1063
01:37:21,360 --> 01:37:24,240
Si solamente amas el dinero,
eso es lo que obtendrás.

1064
01:37:27,440 --> 01:37:29,360
Tu amigo es un gran mercenario.

1065
01:37:29,440 --> 01:37:32,680
Me pregunto
si le importa algo... o alguien.

1066
01:37:33,760 --> 01:37:35,280
A mí me importa.

1067
01:37:41,840 --> 01:37:43,480
Dime...

1068
01:37:43,560 --> 01:37:45,480
...¿qué piensas de ella, Han?

1069
01:37:45,560 --> 01:37:47,440
Trato de no pensar.

1070
01:37:48,280 --> 01:37:49,560
Bien.

1071
01:37:53,000 --> 01:37:55,960
Pero tiene espíritu.

1072
01:37:58,040 --> 01:38:01,120
¿Qué opinas? ¿Crees que una
princesa y un tipo como yo...?

1073
01:38:01,200 --> 01:38:01,840
No.

1074
01:38:49,480 --> 01:38:52,680
Estás a salvo. Cuando oímos
lo de Alderaan, temimos lo peor.

1075
01:38:52,760 --> 01:38:54,680
No hay tiempo para lamentos,
comandante.

1076
01:38:54,760 --> 01:38:57,760
Deben usar la información en esta
unidad R2 para planear el ataque.

1077
01:38:57,840 --> 01:38:59,840
Es nuestra única esperanza.

1078
01:39:20,960 --> 01:39:23,680
- Sí.
- <i>Nos acercamos al planeta Yavin.</i>

1079

01:39:23,760 --> 01:39:26,080
<i>La base rebelde está en una luna</i>
<i>del otro lado.</i>

1080
01:39:26,160 --> 01:39:28,080
<i>Entraremos en la órbita del planeta.</i>

1081
01:39:37,200 --> 01:39:39,280
La estación de batalla
tiene escudos poderosos...

1082
01:39:39,360 --> 01:39:42,760
...y tiene una capacidad de ataque
más potente que la mitad de la flota.

1083
01:39:43,480 --> 01:39:47,560
Sus defensas están diseñadas
para ataques a gran escala.

1084
01:39:47,640 --> 01:39:52,960
Un pequeño caza con un solo piloto
podría penetrar su defensa externa.

1085
01:39:54,720 --> 01:39:58,480
Perdón por preguntar, pero ¿qué
pueden hacer las naves contra eso?

1086
01:39:58,560 --> 01:40:03,160
El Imperio no cree que un caza
sea una amenaza.

1087
01:40:03,240 --> 01:40:05,240
De otro modo,
tendrían mejores defensas.

1088
01:40:06,080 --> 01:40:09,400
El análisis de los planos
que nos aportó la princesa Leia...

1089
01:40:09,480 --> 01:40:12,560
...ha indicado una debilidad
en la estación de batalla.

1090
01:40:13,400 --> 01:40:15,360
No será fácil acercarse.

1091
01:40:15,440 --> 01:40:18,600
Deberán maniobrar a lo largo
de este canal...

1092
01:40:18,680 --> 01:40:21,320
...y volar sobre la superficie
hasta este punto.

1093
01:40:22,160 --> 01:40:24,800
El blanco tiene
dos metros de ancho.

1094
01:40:24,960 --> 01:40:28,560
Es un pequeño ducto de escape
debajo del puerto principal.

1095
01:40:29,840 --> 01:40:33,080
El ducto lleva directamente
al sistema del reactor.

1096
01:40:33,160 --> 01:40:35,920

Un disparo preciso provocará
una reacción en cadena...

1097
01:40:36,000 --> 01:40:38,200
...que destruiría la estación.

1098
01:40:38,280 --> 01:40:41,840
Solo un disparo preciso
provocará una reacción en cadena.

1099
01:40:41,920 --> 01:40:45,080
El ducto está protegido contra rayos,
así que usarán torpedos de protones.

1100
01:40:45,160 --> 01:40:47,320
Es imposible,
incluso para una computadora.

1101
01:40:47,440 --> 01:40:51,200
No lo es. En casa,
yo solía cazar ratas en mi T-16.

1102
01:40:51,280 --> 01:40:53,720
Y no tenían dos metros de largo.

1103
01:40:53,800 --> 01:40:56,960
Vayan a sus naves
y que la Fuerza los acompañe.

1104
01:41:05,240 --> 01:41:07,720
<i>Estamos dando vueltas al planeta</i>
<i>a máxima velocidad.</i>

1105

01:41:08,440 --> 01:41:12,160
<i>La luna con la base rebelde</i>
<i>estará al alcance en 30 minutos.</i>

1106
01:41:12,240 --> 01:41:14,920
Este será un día memorable.

1107
01:41:15,000 --> 01:41:17,000
Ha sido el fin de Kenobi.

1108
01:41:17,080 --> 01:41:19,680
Y pronto será el fin de la rebelión.

1109
01:41:25,400 --> 01:41:27,840
<i>Tripulación de vuelo</i>
<i>a sus puestos.</i>

1110
01:41:34,120 --> 01:41:37,280
¿Te dieron tu recompensa y te vas?

1111
01:41:37,360 --> 01:41:39,360
Así es. Sí.

1112
01:41:40,440 --> 01:41:43,040
Tengo muchas deudas
que debo pagar.

1113
01:41:43,160 --> 01:41:47,240
Además, no soy tan tonto
como para quedarme aquí.

1114
01:41:47,320 --> 01:41:50,880
¿Por qué no vienes con nosotros?

Peleas bien. Nos serías útil.

1115
01:41:51,000 --> 01:41:54,040
¡Vamos! ¡Mira a tu alrededor!

1116
01:41:54,120 --> 01:41:56,800
Sabes qué sucederá,
a qué se enfrentan.

1117
01:41:56,880 --> 01:41:59,680
Les vendría bien un piloto como tú.
Les estás dando la espalda.

1118
01:41:59,760 --> 01:42:02,160
¿De qué sirve una recompensa
si estás muerto?

1119
01:42:02,240 --> 01:42:05,200
Además, atacar esa estación
no es lo que considero tener valor.

1120
01:42:05,280 --> 01:42:08,200
Más bien es como un suicidio.

1121
01:42:09,600 --> 01:42:10,520
Está bien.

1122
01:42:10,600 --> 01:42:12,840
Cuídate, Han.

1123
01:42:12,920 --> 01:42:15,600
Esa es tu especialidad.

1124

01:42:15,680 --> 01:42:17,040
Oye, Luke.

1125
01:42:20,360 --> 01:42:22,720
Que la Fuerza te acompañe.

1126
01:42:29,240 --> 01:42:32,400
¿Qué miras?
Sé lo que hago.

1127
01:42:36,880 --> 01:42:39,320
<i>Pilotos a sus puestos.</i>

1128
01:42:48,240 --> 01:42:50,520
- ¿Qué sucede?
- Han.

1129
01:42:50,600 --> 01:42:53,080
No sé.
Creí que cambiaría de idea.

1130
01:42:53,160 --> 01:42:56,720
Él debe decidir por sí mismo.
Nadie puede hacerlo por él.

1131
01:42:57,720 --> 01:43:00,160
Ojalá Ben estuviera aquí.

1132
01:43:08,200 --> 01:43:10,200
<i>Abran tubos de lanzamiento.</i>

1133
01:43:11,200 --> 01:43:13,080
<i>Abriendo tubos de lanzamiento, señor.</i>

1134
01:43:13,160 --> 01:43:14,880
¡Luke!

1135
01:43:14,960 --> 01:43:18,160
- ¡Biggs!
- No lo puedo creer. ¿Cómo estás?

1136
01:43:18,240 --> 01:43:20,320
- ¿Vendrás con nosotros?
- Por supuesto que sí.

1137
01:43:20,400 --> 01:43:22,760
- Tengo mucho que contarte.
- Skywalker.

1138
01:43:24,400 --> 01:43:26,320
¿Seguro que podrás hacerlo?

1139
01:43:26,400 --> 01:43:29,840
Señor, Luke es el mejor piloto
de todo el territorio.

1140
01:43:30,560 --> 01:43:33,040
- Lo harás bien.
- Gracias, señor, lo intentaré.

1141
01:43:33,120 --> 01:43:37,040
Debo abordar.
Oiremos tus historias cuando volvamos.

1142
01:43:37,120 --> 01:43:39,880
Oye, Biggs.
Te dije que un día lo lograría.

1143
01:43:39,960 --> 01:43:42,960
Será como en los viejos tiempos.
Nunca nos detendrán.

1144
01:43:45,840 --> 01:43:48,760
Esta unidad R2 está algo maltratada.
¿Quieres una nueva?

1145
01:43:48,840 --> 01:43:52,040
Por nada del mundo.
Hemos pasado por mucho juntos.

1146
01:43:52,120 --> 01:43:53,160
¿Estás bien, R2?

1147
01:43:54,760 --> 01:43:56,200
Bien.

1148
01:43:57,240 --> 01:44:00,000
<i>Escuadrón Dorado, comiencen</i>
<i>procedimiento de despegue.</i>

1149
01:44:00,640 --> 01:44:03,680
Sujétate bien.
Tienes que regresar.

1150
01:44:05,520 --> 01:44:07,520
No querrás que mi vida
se vuelva aburrida, ¿no?

1151
01:44:55,880 --> 01:44:58,880
<i>Luke, la Fuerza te acompañará.</i>

1152
01:45:10,920 --> 01:45:14,440
<i>Posición de alerta.</i>
<i>Estrella de la Muerte, próxima.</i>

1153
01:45:14,520 --> 01:45:17,720
<i>Tiempo aproximado al blanco,</i>
<i>15 minutos.</i>

1154
01:45:30,800 --> 01:45:33,040
- Pilotos, repórtense.
- Rojo 10, listo.

1155
01:45:33,120 --> 01:45:35,360
- <i>Rojo 7, listo.</i>
- Rojo 3, listo.

1156
01:45:35,440 --> 01:45:38,200
- Rojo 6, listo.
- <i>Rojo 9.</i>

1157
01:45:38,280 --> 01:45:40,320
- Rojo 2.
- <i>Rojo 11, listo.</i>

1158
01:45:40,440 --> 01:45:42,400
Rojo 5, listo.

1159
01:45:43,720 --> 01:45:45,640
Alas en posición de ataque.

1160
01:45:49,880 --> 01:45:51,880
<i>Atravesando el campo magnético.</i>

1161
01:45:51,960 --> 01:45:52,840
Sujétense.

1162
01:45:52,920 --> 01:45:56,360
<i>Coloquen sus escudos</i>
<i>en posición de ataque.</i>

1163
01:45:59,320 --> 01:46:02,200
- ¡Miren el tamaño de eso!
- <i>Sin comentarios, Rojo 2.</i>

1164
01:46:02,280 --> 01:46:03,840
Aceleren a velocidad de ataque.

1165
01:46:07,200 --> 01:46:09,960
- Aquí vamos, muchachos.
- Líder Rojo, habla Líder Dorado.

1166
01:46:10,040 --> 01:46:12,920
- <i>Adelante, Líder Dorado.</i>
- Vamos hacia el blanco.

1167
01:46:13,000 --> 01:46:16,480
Estamos en posición.
Trataré de distraerlos.

1168
01:46:30,880 --> 01:46:34,200
- <i>Ataque a 23 grados.</i>
- <i>Manténganse bajos.</i>

1169
01:46:41,600 --> 01:46:43,160
Aquí, Rojo 5.
Voy a entrar.

1170
01:46:47,760 --> 01:46:48,720
<i>¡Luke, elévate!</i>

1171
01:46:50,600 --> 01:46:52,720
- ¿Estás bien?
- Me sacudieron, pero estoy bien.

1172
01:46:58,680 --> 01:47:00,360
Contamos 30 naves rebeldes.

1173
01:47:00,480 --> 01:47:02,760
Pero son tan pequeñas
que eluden nuestras armas láser.

1174
01:47:02,840 --> 01:47:04,600
Tendremos que destruirlas
una por una.

1175
01:47:04,680 --> 01:47:06,800
Tripulaciones a sus naves.

1176
01:47:09,400 --> 01:47:10,320
Tengan cuidado.

1177
01:47:10,400 --> 01:47:13,240
<i>Están disparando desde la torre.</i>

1178
01:47:13,320 --> 01:47:14,600
Me encargaré de ello.

1179
01:47:14,680 --> 01:47:18,200
- Voy a entrar. Cúbreme, Porkins.

- Estoy contigo, Rojo 3.

1180
01:47:24,480 --> 01:47:26,280
Tengo un problema.

1181
01:47:26,360 --> 01:47:27,760
- ¡Salta!
- Puedo sostenerla.

1182
01:47:27,880 --> 01:47:30,040
- ¡Elévate!
- No, estoy bien--

1183
01:47:34,200 --> 01:47:37,200
<i>La base rebelde estará</i>
<i>al alcance en 7 minutos.</i>

1184
01:47:41,040 --> 01:47:43,720
<i>Luke, confía en tus sentimientos.</i>

1185
01:47:51,560 --> 01:47:53,200
Líderes de escuadrón...

1186
01:47:53,280 --> 01:47:55,320
...captamos una nueva
serie de señales.

1187
01:47:55,400 --> 01:47:57,400
Cazas enemigos
se dirigen hacia ustedes.

1188
01:47:57,480 --> 01:47:59,200
No están en mi radar.

No veo nada.

1189
01:47:59,280 --> 01:48:01,480
- Revisa radar visual.
- <i>Aquí vienen.</i>

1190
01:48:04,680 --> 01:48:06,400
Tienes uno en la cola.

1191
01:48:11,760 --> 01:48:12,600
¡Me dieron!

1192
01:48:14,080 --> 01:48:16,640
- Tienes uno arriba. ¡Cuidado!
- ¡No lo veo!

1193
01:48:18,640 --> 01:48:20,360
Me tiene en la mira.
¡No puedo evadirlo!

1194
01:48:22,040 --> 01:48:24,080
Te ayudaré.

1195
01:48:36,280 --> 01:48:39,760
Varias naves se separaron
del grupo principal. Acompáñenme.

1196
01:48:43,200 --> 01:48:46,280
- <i>¡Acércate! ¡Acércate!</i>
- <i>¡Por detrás, Luke!</i>

1197
01:48:46,360 --> 01:48:48,720
<i>Se acercan cazas por arriba.</i>

1198
01:48:54,960 --> 01:48:57,720
Me dieron, pero no es grave.
R2, ve qué puedes hacer.

1199
01:48:57,800 --> 01:48:59,960
<i>Resistan ahí atrás.</i>

1200
01:49:00,040 --> 01:49:02,720
<i>Rojo 6, ¿dónde está Rojo 5?</i>

1201
01:49:02,800 --> 01:49:05,200
<i>Hay una zona de combate intenso.</i>
<i>Rojo 5, ¿dónde estás?</i>

1202
01:49:05,280 --> 01:49:06,760
¡No puedo quitármelo de encima!

1203
01:49:10,760 --> 01:49:12,320
Lo tengo, Luke.

1204
01:49:15,520 --> 01:49:17,200
¡Biggs! ¿Dónde estás?

1205
01:49:24,200 --> 01:49:26,960
- Gracias, Wedge.
- <i>Buen disparo, Wedge.</i>

1206
01:49:27,040 --> 01:49:30,160
Líder Rojo, habla Líder Dorado.
Comenzaremos nuestro ataque.

1207
01:49:32,000 --> 01:49:34,360

<i>Entendido.</i>
<i>Tomen sus posiciones.</i>

1208
01:49:36,800 --> 01:49:39,080
Manténganse
en formación de ataque.

1209
01:49:39,160 --> 01:49:42,000
El blanco está a la vista.

1210
01:49:47,880 --> 01:49:51,040
<i>Cambien la potencia</i>
<i>al escudo deflector delantero.</i>

1211
01:49:51,120 --> 01:49:54,360
Potencia máxima
al escudo deflector delantero.

1212
01:49:59,080 --> 01:50:00,840
¿Cuántos cañones crees que haya,
Dorado 5?

1213
01:50:00,920 --> 01:50:04,200
<i>Unos 20, en la superficie</i>
<i>y en las torres.</i>

1214
01:50:04,280 --> 01:50:07,120
<i>Estrella de la Muerte a 5 minutos.</i>

1215
01:50:09,240 --> 01:50:12,240
Cambiar a mira computarizada.

1216
01:50:14,680 --> 01:50:16,720

Computadora lista.
Recibiendo señal.

1217
01:50:19,040 --> 01:50:21,200
¡Han dejado de disparar!

1218
01:50:22,920 --> 01:50:25,440
Estabilicen deflectores traseros.
Cuidado con los cazas.

1219
01:50:25,520 --> 01:50:28,040
<i>¡Ya vienen!</i>
<i>Tres naves en 210.</i>

1220
01:50:30,000 --> 01:50:32,160
Los derribaré yo mismo.
Cúbranme.

1221
01:50:32,240 --> 01:50:33,560
Sí, señor.

1222
01:50:48,120 --> 01:50:50,520
- Es inútil. No puedo maniobrar.
- Mantente sobre el blanco.

1223
01:50:50,600 --> 01:50:52,520
- Están muy cerca.
- Mantente.

1224
01:50:54,280 --> 01:50:55,240
¡Sepárense!

1225
01:50:58,240 --> 01:51:01,120

Dorado 5 a Líder Rojo.
Perdí a Tiree, perdí a Hutch.

1226
01:51:01,200 --> 01:51:03,600
- Enterado, Líder Dorado.
- Llegaron por detrás.

1227
01:51:09,920 --> 01:51:12,560
Hemos analizado su ataque
y existe un peligro.

1228
01:51:12,640 --> 01:51:14,560
¿Le preparo su nave?

1229
01:51:14,640 --> 01:51:17,520
¿Abandonar
en nuestro momento de triunfo?

1230
01:51:17,600 --> 01:51:20,120
Usted sobrestima su capacidad.

1231
01:51:20,800 --> 01:51:22,840
<i>Base rebelde,</i>
<i>3 minutos para llegar.</i>

1232
01:51:23,600 --> 01:51:25,480
Rojos, habla Líder Rojo.

1233
01:51:25,560 --> 01:51:27,280
<i>Encuentro en la marca 6.1.</i>

1234
01:51:27,360 --> 01:51:30,880
- <i>Aquí Rojo 2 volando hacia ustedes.</i>

- <i>Rojo 3 en posición.</i>

1235
01:51:30,960 --> 01:51:32,880
Líder Rojo, aquí Base Uno.

1236
01:51:33,040 --> 01:51:35,640
<i>Mantenga la mitad de su grupo lejos</i>
<i>del blanco durante la próxima pasada.</i>

1237
01:51:35,720 --> 01:51:38,360
<i>Enterado, Base 1.</i>
<i>Luke, toma a Rojo 2 y 3.</i>

1238
01:51:38,440 --> 01:51:41,800
Esperen mi señal para comenzar.

1239
01:51:50,240 --> 01:51:51,440
¡Aquí vamos!

1240
01:51:56,000 --> 01:51:58,120
Deberíamos poder verlo.

1241
01:51:59,840 --> 01:52:01,640
Atención a esos cazas.

1242
01:52:03,400 --> 01:52:05,800
Hay demasiada interferencia.
Rojo 5, ¿puedes verlos?

1243
01:52:05,880 --> 01:52:07,360
No hay señales de-- Espera.

1244
01:52:07,440 --> 01:52:08,880

- <i>Acercándose a .35.</i>
- Los veo.

1245
01:52:10,440 --> 01:52:11,520
Estoy a tiro.

1246
01:52:12,800 --> 01:52:14,480
El blanco se acerca.

1247
01:52:17,080 --> 01:52:19,200
Detenlos unos cuantos segundos.

1248
01:52:20,040 --> 01:52:21,640
Formación cerrada.

1249
01:52:23,000 --> 01:52:25,160
Casi llego.

1250
01:52:34,240 --> 01:52:37,520
- Dispara. Están detrás mío.
- Casi llego.

1251
01:52:38,920 --> 01:52:40,600
No puedo detenerlos.

1252
01:52:48,800 --> 01:52:49,560
¡Disparo!

1253
01:52:54,080 --> 01:52:55,640
- <i>¿Diste en el blanco?</i>
- <i>Negativo.</i>

1254
01:52:55,720 --> 01:52:57,800

Negativo. No entró.

1255
01:52:57,920 --> 01:53:00,560
<i>Solamente impactó la superficie.</i>

1256
01:53:07,040 --> 01:53:08,720
<i>Líder Rojo, estamos sobre ti.</i>

1257
01:53:08,800 --> 01:53:10,960
Gira hacia .05. Te cubriremos.

1258
01:53:11,040 --> 01:53:14,000
<i>Quédate ahí. Acabo de perder</i>
<i>el motor de estribor.</i>

1259
01:53:14,800 --> 01:53:17,040
<i>Prepárate para tu ataque.</i>

1260
01:53:30,440 --> 01:53:32,760
<i>Base rebelde a un minuto</i>
<i>y sigue acercándose.</i>

1261
01:53:33,760 --> 01:53:35,360
<i>Biggs, Wedge, terminemos esto.</i>

1262
01:53:35,440 --> 01:53:38,760
<i>Velocidad máxima.</i>
<i>Eso los mantendrá lejos.</i>

1263
01:53:38,880 --> 01:53:41,000
Enterado, jefe.

1264
01:53:41,080 --> 01:53:43,360

A esa velocidad,
¿podrás salir a tiempo?

1265
01:53:43,440 --> 01:53:45,440
Será como en casa,
en Beggars Canyon.

1266
01:53:52,800 --> 01:53:55,040
Te cubriremos desde atrás.

1267
01:53:55,120 --> 01:53:57,720
<i>Mi mira muestra la torre,</i>
<i>pero no veo el blanco.</i>

1268
01:53:57,800 --> 01:53:59,240
¿La computadora dará en el blanco?

1269
01:54:02,800 --> 01:54:04,800
Ten cuidado.
Velocidad máxima.

1270
01:54:04,880 --> 01:54:06,160
¿Qué hacemos con la torre?

1271
01:54:06,240 --> 01:54:08,680
Preocúpense por los cazas.
Yo me encargo de la torre.

1272
01:54:15,120 --> 01:54:18,680
R2, el estabilizador se soltó otra vez.
Ve si puedes asegurarlo.

1273
01:54:27,840 --> 01:54:29,600

<i>Se acercan los cazas a 0.3.</i>

1274
01:54:38,560 --> 01:54:41,080
- <i>¡Me dieron! ¡No puedo cubrirte!</i>
- <i>¡Aléjate, Wedge!</i>

1275
01:54:41,160 --> 01:54:43,680
- No puedes hacer nada más ahí.
- Lo siento.

1276
01:54:44,720 --> 01:54:46,680
Dejen que se vaya.
Sigan al líder.

1277
01:54:49,640 --> 01:54:51,840
Apresúrate, Luke.
Se acercan a mayor velocidad esta vez.

1278
01:54:56,000 --> 01:54:58,720
R2, trata de aumentar la potencia.

1279
01:55:04,080 --> 01:55:05,320
<i>¡Rápido, Luke!</i>

1280
01:55:06,240 --> 01:55:07,360
¡Espera!

1281
01:55:14,400 --> 01:55:16,960
<i>Base a 30 segundos.</i>

1282
01:55:17,040 --> 01:55:18,160
Tengo al líder.

1283

01:55:21,680 --> 01:55:23,160
Resiste, R2.

1284
01:55:38,560 --> 01:55:41,160
<i>Usa la Fuerza, Luke.</i>

1285
01:55:43,720 --> 01:55:46,360
<i>Entrégate.</i>

1286
01:55:47,840 --> 01:55:50,200
Siento la Fuerza en este piloto.

1287
01:55:50,280 --> 01:55:52,240
<i>Luke, confía en mí.</i>

1288
01:55:57,400 --> 01:55:59,240
<i>Apagó su computadora.</i>

1289
01:55:59,320 --> 01:56:01,520
<i>¡Apagaste tu computadora!</i>
<i>¿Qué sucede?</i>

1290
01:56:01,600 --> 01:56:04,240
<i>Nada. Estoy bien.</i>

1291
01:56:17,200 --> 01:56:18,440
<i>¡Perdí a R2!</i>

1292
01:56:20,280 --> 01:56:22,400
<i>La Estrella de la Muerte</i>
<i>está despejada.</i>

1293
01:56:22,480 --> 01:56:24,800

<i>La Estrella de la Muerte</i>
<i>está despejada.</i>

1294
01:56:25,800 --> 01:56:27,440
<i>Base rebelde a tiro.</i>

1295
01:56:27,520 --> 01:56:29,440
Dispare cuando esté listo.

1296
01:56:30,160 --> 01:56:31,600
<i>Encendido primario.</i>

1297
01:56:45,640 --> 01:56:47,080
Ahora sí te tengo.

1298
01:56:49,520 --> 01:56:50,680
¿Qué?

1299
01:56:53,320 --> 01:56:54,120
¡Cuidado!

1300
01:57:00,960 --> 01:57:03,800
¡Ya estás libre, muchacho!
¡Destruyamos esto y vamos a casa!

1301
01:57:10,600 --> 01:57:12,560
<i>En posición.</i>

1302
01:57:14,960 --> 01:57:16,640
<i>En posición.</i>

1303
01:57:27,160 --> 01:57:29,120
¡Buen disparo!

Fue uno en un millón.

1304
01:57:30,520 --> 01:57:35,000
<i>Recuerda: la Fuerza</i>
<i>te acompañará... siempre.</i>

1305
01:58:00,320 --> 01:58:02,280
Sabía que regresarías.

1306
01:58:02,360 --> 01:58:04,800
No iba a dejar que te llevaras
los honores y la recompensa.

1307
01:58:04,880 --> 01:58:06,920
Sabía que no te importaba
tanto el dinero.

1308
01:58:07,600 --> 01:58:08,880
Ay, no.

1309
01:58:08,960 --> 01:58:11,440
Cielos. R2, ¿puedes oírme?

1310
01:58:12,080 --> 01:58:14,960
Di algo. Pueden repararlo, ¿verdad?

1311
01:58:15,040 --> 01:58:18,320
- Lo intentaremos enseguida.
- Tienen que repararlo.

1312
01:58:18,400 --> 01:58:21,320
Si mis circuitos le sirven,
se los donaré felizmente.

1313
01:58:21,400 --> 01:58:23,400
Se pondrá bien.